

V Bruseli 8. októbra 2018
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0349 (NLE)**

**12864/18
ADD 1**

PECHE 384

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	8. októbra 2018
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2018) 678 final
Predmet:	PRÍLOHY k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, jej vykonávacieho protokolu a výmeny listov k dohode

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2018) 678 final.

Príloha: COM(2018) 678 final



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 8. 10. 2018
COM(2018) 678 final

ANNEXES 1 to 2

PRÍLOHY

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o uzavretí Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou
úniou a Marockým kráľovstvom, jej vykonávacieho protokolu a výmeny listov k dohode**

PRÍLOHA I

Výmena listov medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom k Dohode o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom

A. List Únie

Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť odvolať sa na Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom (ďalej len „dohoda o rybolove“) v súvislosti s niektorými ustanoveniami tejto dohody.

Na záver rokovaní sa Európska únia a Marocké kráľovstvo dohodli takto:

1. Pokiaľ ide o otázku Západnej Sahary, zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju podporu procesu Organizácie Spojených národov a podporujú úsilie generálneho tajomníka dosiahnuť konečné politické riešenie v súlade so zásadami a s cieľmi Charty Organizácie Spojených národov a na základe rezolúcií Bezpečnostnej rady.
2. Dohoda o rybolove sa uzatvára bez toho, aby boli dotknuté príslušné pozície:
 - v prípade Európskej únie nemá odkaz na marocké zákony a iné právne predpisy v dohode o rybolove vplyv na jej pozíciu, pokiaľ ide o štatút nesamosprávneho územia Západnej Sahary, ktorej susediace vody patria do rybolovnej oblasti vymedzenej v článku 1 písm. h) dohody o rybolove a jej právo na sebaurčenie,
 - v prípade Marockého kráľovstva je región Sahary neoddeliteľnou súčasťou vnútroštátneho územia, nad ktorým uplatňuje plnú zvrchovanosť ako nad zvyškom vnútroštátneho územia. Maroko sa domnieva, že akékoľvek riešenie tohto regionálneho sporu by malo zohľadňovať jeho iniciatívu za nezávislosť.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

B. List Marockého kráľovstva

Vážená pani/vážený pán,

je mi ct'ou potvrdiť prijatie Vášho listu z dnešného dňa, ktorého znenie je:

„Vážená pani/vážený pán,

mám tú česť odvolať sa na Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom (ďalej len „dohoda o rybolove“) v súvislosti s niektorými ustanoveniami tejto dohody.

Na záver rokovaní sa Európska únia a Marocké kráľovstvo dohodli takto:

1. Pokiaľ ide o otázku Západnej Sahary, zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju podporu procesu Organizácie Spojených národov a podporujú úsilie generálneho tajomníka dosiahnuť konečné politické riešenie v súlade so zásadami a s cieľmi Charty Organizácie Spojených národov a na základe rezolúcií Bezpečnostnej rady.
2. Dohoda o rybolove sa uzatvára bez toho, aby boli dotknuté príslušné pozície:
 - v prípade Európskej únie nemá odkaz na marocké zákony a iné právne predpisy v dohode o rybolove vplyv na jej pozíciu, pokiaľ ide o štatút nesamosprávneho územia Západnej Sahary, ktorej susediace vody patria do rybolovnej oblasti vymedzenej v článku 1 písm. h) dohody o rybolove a jej právo na sebaurčenie,
 - v prípade Marockého kráľovstva je región Sahary neoddeliteľnou súčasťou vnútroštátneho územia, nad ktorým uplatňuje plnú zvrchovanosť ako nad zvyškom vnútroštátneho územia. Maroko sa domnieva, že akékoľvek riešenie tohto regionálneho sporu by malo zohľadňovať jeho iniciatívu za nezávislosť.

Budem Vám zaviazaný, ak potvrdíte súhlas Vašej vlády s vyššie uvedeným znením.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty. “

Môžem potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

DOHODA O PARTNERSTVE

v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“) a

MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Maroko“,

ďalej len „strany“,

SO ZRETELOM na úzku spoluprácu medzi Úniou a Marokom, najmä v kontexte Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, ako aj o ich spoločnom záujme zintenzívniť tieto vzťahy;

DBAJÚC na prísne dodržiavanie medzinárodného práva a základných ľudských práv a poskytujúc vzájomné výhody pre zúčastnené strany;

MAJÚC na pamäti, že táto dohoda je súčasťou ich celkového partnerstva, ktoré zahŕňa hospodárske, politické, bezpečnostné aspekty a aspekty týkajúce sa boja proti neregulárnej migrácii a jej hlavných príčin;

SO ZRETELOM na ustanovenia Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve,

VEDOMÉ SI dôležitosť zásad stanovených v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO);

ROZHODNUTÉ riadiť sa rozhodnutiami a odporúčaniami prijatými relevantnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva, ktorých členmi sú zmluvné strany,

ŽELAJÚC SI zohľadniť na tieto účely dostupné vedecké odporúčania a príslušné riadiace plány, ktoré prijali zodpovedné regionálne organizácie pre riadenie rybárstva, s cieľom zabezpečiť environmentálnu udržateľnosť rybolovných činností a podporovať správu oceánov v celosvetovom meradle;

ODHODLANÉ nadviazať na tieto účely dialóg zameraný najmä na riadenie rybárstva, boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, kontrolu a monitorovanie rybolovných činností a dohľad nad nimi;

ŽELAJÚC SI, aby bol prístup do rybolovnej oblasti prispôsobený činnosti rybárskej flotily Únie a aby získala primeraný podiel z prebytočných rybolovných zdrojov, berúc do úvahy špecifickosť každej dohody, a aby mala na rybolov k dispozícii rovnaké technické podmienky ako všetky flotily;

PRESVEDČENÉ, že takéto partnerstvo musí mať podobu iniciatív a opatrení, ktoré, či už spolu alebo samostatne, sa navzájom dopĺňajú a zabezpečujú konzistentnosť politik a synergiu úsilia;

ROZHODNUTÉ podporovať na tieto účely v rámci odvetvovej politiky rybolovu Maroka vrátane rybolovnej oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, rozvoj partnerstva, najmä s cieľom určiť najvhodnejšie prostriedky na zabezpečenie účinného vykonávania tejto politiky, ako aj zapojenie hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu;

ŽELAJÚC SI stanoviť pravidlá a podmienky, pokiaľ ide o prístup do rybolovnej oblasti pre plavidlá Únie, ako aj to, že rybolovné činnosti by sa na tento účel mali zameriavať výlučne na dostupné zdroje a zohľadňovať rybolovnú kapacitu flotíl pôsobiacich v danej oblasti s osobitným dôrazom na transzonálnu a vysoko migračnú povahu určitých druhov;

ODHODLANÉ pokračovať v užšej hospodárskej a sociálnej spolupráci s cieľom vytvoriť a posilniť udržateľné rybárstvo a prispieť k lepšej správe oceánov, a to aj prostredníctvom rozvoja investícií zahŕňajúcich podniky strán a v súvislosti s cieľmi krajiny v oblasti rozvoja,

SA DOHODLI TAKTO:

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „orgány Marockého kráľovstva“ sú ministerstvo poľnohospodárstva, morského rybolovu a rozvoja vidieka a vôd a lesov – oddelenie pre morský rybolov;
- b) „orgány Únie“ sú Európska komisia;
- c) „dohoda“ je táto dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, vzájomná výmena listov k dohode, protokol na vykonávanie tejto dohody, jej príloha a dodatky;
- d) „rybolovná činnosť“ je vyhľadávanie rýb, spustenie, nastavenie, vlečenie alebo vytiahnutie rybárskeho výstroja, vytiahnutie úlovku na palubu, prekládka, ponechanie na palube, spracovanie na palube, prepravu, umiestňovanie do klieťok, vykrmovanie a vylodenie rýb a produktov rybolovu;
- e) „rybárske plavidlo“ je každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie morských biologických zdrojov;
- f) „plavidlo Únie“ je plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Únie a registrované v Únii;
- g) „vlastník plavidla“ je osoba, ktorá je za rybárske plavidlo právne zodpovedná, prevádzkuje ho a riadi;
- h) „rybolovná oblasť“ sú vody stredovýchodného Atlantiku, ktoré sa nachádzajú medzi rovnobežkami 35°47'18" s. š. a 20°46'13" s. š., vrátane príľahlých vôd Západnej Sahary¹, a zahŕňajú všetky oblasti hospodárenia. Toto vymedzenie neovplyvní

¹ Región Sahary v súlade s marockou pozíciou.

prípadné rokovania týkajúce sa vymedzenia morských oblastí pobrežných štátov hraničiacich s rybolovnou oblasťou a vo všeobecnosti práva tretích krajín;

- i) „oblasť hospodárenia“ je oblasť činnosti vymedzená zemepisnými súradnicami, použiteľným výstrojom alebo povolenými druhmi;
- j) „oprávnenie na rybolov“ je licencia na rybolov vydaná orgánmi Marockého kráľovstva rybárskemu plavidlu Únie, ktorá mu udeľuje právo vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti;
- k) „priame oprávnenie na rybolov“ je licencia na rybolov vydaná orgánmi Marockého kráľovstva rybárskemu plavidlu Únie mimo dohody;
- l) „populácia“ je morský biologický zdroj, ktorý sa vyskytuje v danej oblasti;
- m) „produkty rybolovu“ sú vodné organizmy, ktoré sa získali rybolovnou činnosťou;
- n) „produkty akvakultúry“ sú vodné organizmy v akejkoľvek fáze ich životného cyklu, ktoré sa získali akoukoľvek akvakultúrnou činnosťou, alebo produkty, ktoré sa z nich získali;
- o) „odvetvie rybárstva“ je hospodárske odvetvie, ktoré zahŕňa všetky činnosti produkcie, spracovania a uvádzania produktov rybolovu a akvakultúry na trh;
- p) „rybár“ je akákoľvek osoba, ktorá sa venuje komerčným rybolovným činnostiam uznaným zmluvnými stranami;
- q) „rybolovná možnosť“ je kvantifikovaný právny nárok na rybolov vyjadrený z hľadiska úlovkov alebo rybolovného úsilia;
- r) „udržateľný rybolov“ je rybolov v súlade s cieľmi a so zásadami stanovenými v Kódexe pravidiel pre zodpovedný rybolov, ktorý bol v roku 1995 prijatý na zasadnutí konferencie Organizácie Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO).

Článok 2

Predmet

Touto dohodou sa vytvára rámec pre právne, environmentálne, hospodárske a sociálne riadenie rybolovných činností vykonávaných plavidlami Únie, ktorým sa stanovujú najmä:

- a) podmienky, za ktorých plavidlá Únie smú vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti;
- b) hospodárska a finančná spolupráca v odvetví rybárstva s cieľom vytvoriť partnerstvo v prospech odvetvia rybárstva a posilniť správu oceánov;
- c) administratívna spolupráca na realizáciu finančného protiplnenia;
- d) vedecká a technická spolupráca s cieľom zabezpečiť udržateľné využívanie rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti a rozvoj príslušného odvetvia;
- e) spolupráca týkajúca sa opatrení kontroly a dohľadu, ktoré slúžia na dozor nad činnosťami v rybolovnej oblasti, s cieľom zabezpečiť dodržiavanie platných pravidiel a účinnosť opatrení na ochranu rybolovných zdrojov a riadenie rybolovných činností, najmä pokiaľ ide o boj proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu.

Článok 3

Zásady a ciele vykonávania tejto dohody

1. Strany sa zaväzujú, že budú v rybolovnej oblasti podporovať udržateľný rybolov na základe zásady rovnoprávneho zaobchádzania s jednotlivými flotilami prítomnými v rybolovnej oblasti.
2. Orgány Marockého kráľovstva sa zaväzujú zabezpečiť, aby bol prístup do rybolovnej oblasti prispôsobený činnosti rybárskej flotily Únie. Orgány Marockého kráľovstva zabezpečia, aby európska flotila získala primeraný podiel z prebytočných rybolovných zdrojov, berúc do úvahy špecifickosť každej dohody. Európska flotila má rovnaké technické podmienky pre rybolov ako všetky flotily.
3. Strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o dohodách a dojednaniach o rybolove s treťou stranou.
4. Strany sa dohodli, že plavidlá Únie lovia len nadbytok povoleného výlovu, ako je uvedené v článku 62 ods. 2 a 3 dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve, a identifikovaného jasným a transparentným spôsobom na základe dostupných príslušných vedeckých odporúčaní a príslušných informácií, ktoré si strany vymenili o celkovom rybolovnom úsilí všetkých flotíl loviacich v rybolovnej oblasti v súvislosti s dotknutými populáciami.
5. Pokiaľ ide o transzonálne populácie rýb alebo populácie rýb migrujúce na veľké vzdialenosti, pri stanovovaní dostupných zdrojov strany náležite zohľadnia vedecké posudky vypracované na regionálnej úrovni, ako aj opatrenia na ochranu a riadenie prijaté príslušnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva.
6. Strany sa týmto zaväzujú, že zabezpečia vykonávanie tejto dohody v rámci pre právne, environmentálne, hospodárske a sociálne riadenie rybolovných činností vykonávaných plavidlami Únie.
7. Strany sa vo svojom spoločnom záujme zaväzujú nadviazať úzky dialóg, uľahčiť konzultácie a informovať najmä o vykonávaní odvetvovej politiky rybolovu a správy oceánov.
8. Strany tiež spolupracujú na vykonávaní predbežných (ex ante), priebežných a následných (ex post) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.
9. Strany sa zaväzujú, že na všetkých námorníkov naložených na palubu plavidiel Únie sa bude plne vzťahovať Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, najmä pokiaľ ide o slobodu združovania a kolektívne vyjednávanie pracovníkov a odstránenie diskriminácie v otázkach zamestnania a povolania.
10. Táto dohoda patrí do rámca Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom podpísanej 26. februára 1996 (ďalej len „dohoda o pridružení“). Prispieva k plneniu všeobecných cieľov dohody o pridružení a jej účelom je zaručiť životaschopnosť rybolovných zdrojov z ekologického, ekonomického i sociálneho hľadiska.
11. Táto dohoda sa vykonáva v súlade s článkom 1 dohody o pridružení, ktorý sa týka rozvoja dialógu a spolupráce, a v súlade s jej článkom 2, ktorý sa týka dodržiavania demokratických zásad a základných ľudských práv.

Článok 4

Prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti

Orgány Marockého kráľovstva sa zaväzujú povoliť plavidlám Únie vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou.

Článok 5

Podmienky vykonávania rybolovných činností a doložka o výhradnom práve

1. Plavidlá Únie môžu vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej zóne, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, iba ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného podľa tejto dohody. Všetky rybolovné činnosti mimo rámca tejto dohody sú zakázané.
2. Orgány Marockého kráľovstva môžu plavidlám Únie udeliť oprávnenia na rybolov iba podľa tejto dohody. Vydanie akéhokoľvek oprávnenia na rybolov plavidlám Únie mimo rámca tejto dohody, najmä v podobe priameho oprávnenia, je zakázané.
3. Proces získavania oprávnenia na rybolov pre plavidlo, uplatniteľné povinné poplatky a spôsoby úhrady, ktoré má vlastník plavidla použiť, sú vymedzené v protokole, jeho prílohe a dodatkoch.
4. Strany zabezpečujú správne uplatňovanie týchto podmienok a pravidiel vhodnou administratívnou spoluprácou medzi svojimi príslušnými orgánmi.

Článok 6

Zákony a iné právne predpisy uplatniteľné na rybolovné činnosti

1. S cieľom zabezpečiť regulačný rámec pre udržateľný rybolov dodržiavajú plavidlá Únie pôsobiace v rybolovnej oblasti marocké zákony a iné právne predpisy, ktorými sa upravujú rybolovné činnosti v tejto oblasti, pokiaľ sa v tejto dohode nestanovuje inak. Orgány Marockého kráľovstva oznámia orgánom Únie uplatniteľné zákony a iné právne predpisy najneskôr jeden mesiac pred začiatkom uplatňovania tejto dohody.
 2. Únia sa zaväzuje podniknúť všetky kroky potrebné na zabezpečenie toho, aby jej plavidlá boli v súlade s touto dohodou a oznámenými zákonmi a inými právnymi predpismi a aby sa uplatňovali opatrenia týkajúce sa monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi stanovené v tejto dohode.
- Plavidlá Únie musia spolupracovať s orgánmi Marockého kráľovstva zodpovednými za monitorovanie, kontrolu a dohľad.
3. Strany sa navzájom informujú o prijatí akéhokoľvek všeobecného rozhodnutia, ktoré by mohlo ovplyvniť činnosti plavidiel Únie na základe tejto dohody. Strany sa navzájom informujú o všetkých zmenách svojich príslušných politík a právnych predpisov v odvetví rybárstva, ktoré by mohli mať vplyv na činnosti plavidiel Únie podľa tejto dohody.

Všetky zmeny právnych predpisov, ktoré majú vplyv na činnosti plavidiel Únie v rybolovnej oblasti, sú na plavidlá Únie uplatniteľné od 60. dňa nasledujúceho po dni, keď bolo orgánom Únie doručené príslušné oznámenie od Maroka s výnimkou mimoriadnych okolností, keď sa táto lehota nemôže uplatniť.

ZÁVÄZKY A VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

Článok 7

Partnerstvo

Strany sa dohodli na posilnení svojho partnerstva vrátane vedeckej spolupráce, spolupráce medzi hospodárskymi subjektmi a spolupráce v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu, boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu a administratívnej spolupráce pri vykonávaní politiky udržateľného rybolovu.

Článok 8

Vedecká spolupráca

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody strany spolupracujú s cieľom monitorovať vývoj stavu zdrojov v rybolovnej oblasti. V tejto súvislosti sa každoročne koná spoločné vedecké stretnutie, striedavo v Únii a v Maroku.
2. Na základe záverov vedeckého stretnutia a vo svetle najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vedú strany vzájomné konzultácie v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 13, aby v prípade potreby a po spoločnej dohode prijali opatrenia zamerané na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov.
3. Strany sa zaväzujú viesť vzájomné konzultácie, či už priamo alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií, s cieľom zabezpečiť riadenie a ochranu biologických zdrojov a spoluprácu v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 9

Spolupráca medzi hospodárskymi subjektmi

1. Strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v odvetví rybárstva a v súvisiacich odvetviach. Môžu viesť vzájomné konzultácie v záujme uľahčenia a podpory rôznych opatrení, ktoré sa prípadne prijmú na tento účel.
2. Strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybolovných technikách a rybárskom výstroji, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.
3. Strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.
4. Strany podporujú najmä investície zamerané na spoločný záujem v súlade s platnými právnymi predpismi.

Článok 10

Spolupráca v oblasti monitorovania, kontroly a dohľadu, ako aj v oblasti boja proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu

1. Strany sa zaväzujú, že budú spolupracovať v oblasti monitorovania a kontroly rybolovných činností a dohľadu nad nimi v rybolovnej oblasti a bojovať proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu s cieľom zabezpečiť udržateľný rybolov.
2. Orgány Marockého kráľovstva dbajú na to, aby sa ustanovenia týkajúce sa kontroly rybolovu stanovené v tejto dohode a jej protokole účinne uplatňovali. Plavidlá Únie spolupracujú s marockými orgánmi zodpovednými za vykonávanie týchto kontrol.

Článok 11

Administratívna spolupráca

S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení na ochranu a riadenie rybolovných zdrojov strany:

- rozvíjajú administratívnu spoluprácu s cieľom zabezpečiť, aby plavidlá Únie dodržiavali ustanovenia tejto dohody, a najmä ustanovenia uvedené v jej článku 6,
- spolupracujú s cieľom predchádzať nezákonnému rybolovu a bojovať proti nemu, najmä prostredníctvom výmeny informácií a úzkej administratívnej spolupráce.

Článok 12

Finančné protiplnenie

1. Finančné protiplnenie je vymedzené v protokole, jeho prílohe a dodatkoch.

2. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 1 zahŕňa:

- a) finančnú kompenzáciu, ktorú Únia poskytuje za prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti;
- b) povinné poplatky, ktoré uhrádzajú vlastníci plavidiel Únie;
- c) odvetvovú podporu, ktorú Únia poskytuje na vykonávanie udržateľnej rybárskej politiky a správu oceánov, ktorá podlieha ročnému a viacročnému plánovaniu.

3. Finančné protiplnenie Únia poskytuje každý rok v súlade s protokolom.

4. Strany preskúmajú spravodlivé geografické a sociálne rozdelenie sociálno-ekonomických výhod, ktoré vyplývajú z tejto dohody, najmä pokiaľ ide o infraštruktúru, základné sociálne služby, zakladanie podnikov, odbornú prípravu, projekty zamerané na rozvoj a modernizáciu odvetvia rybárstva tak, aby sa zabezpečilo, že toto rozdelenie bude prínosné pre dotknuté populácie úmerne k rybolovným činnostiam.

5. Výšku finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 písm. a) môže upraviť spoločný výbor v týchto prípadoch:

- a) pri znížení rybolovných možností poskytnutých plavidlami Únie, najmä v rámci vykonávania opatrení riadenia dotknutých populácií, ktoré sa považujú za potrebné z hľadiska ochrany a udržateľného využívania zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých odporúčaní;
- b) pri zvýšení rybolovných možností poskytnutých plavidlami Únie, pokiaľ z najlepších dostupných vedeckých odporúčaní vyplynie, že to stav zdrojov umožňuje;
- c) v prípade pozastavenia alebo ukončenia platnosti, ako sa stanovuje v článkoch 20 a 21 dohody.

6. Finančné protiplnenie uvedené v odseku 2 písm. c) je:

- a) oddelené od platieb za náklady na prístup uvedené v odseku 2 písm. a) a b);
- b) stanovené a podmienené dosiahnutím cieľov odvetvovej podpory v súlade s protokolom a ročným a viacročným plánovaním jej vykonávania.

7. Spoločný výbor môže upraviť výšku finančného protiplnenia uvedeného v odseku 2 písm. c) v prípade opätovného posúdenia podmienok finančnej podpory na vykonávanie odvetvovej politiky.

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Článok 13

Spoločný výbor

1. Zriadi sa spoločný výbor zložený zo zástupcov strán. Je zodpovedný za monitorovanie vykonávania tejto dohody a môže prijímať zmeny protokolu, jeho prílohy a dodatkov.

2. Spoločný výbor:

- a) kontroluje plnenie, výklad a vykonávanie tejto dohody, a najmä stanovovanie ročného a viacročného plánovania uvedeného v článku 12 ods. 6 písm. b) a hodnotenie jeho vykonávania;
- b) vymedzuje a hodnotí ročné a viacročné plánovanie finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 ods. 2 písm. c);
- c) preskúma geografické a sociálne rozdelenie sociálno-ekonomických výhod pre dotknutú populáciu, ako je uvedené v článku 12 ods. 4;
- d) zabezpečuje potrebný styčný bod na riešenie otázok spoločného záujmu súvisiacich s rybárstvom;
- e) slúži ako fórum na mimosúdne vyrovnanie sporov, ktoré prípadne vyplynú z výkladu alebo vykonávania tejto dohody.

3. Spoločný výbor môže schváliť zmeny protokolu, jeho prílohy a dodatkov, pokiaľ ide o:

- a) revíziu rybolovných možností a následne aj finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 ods. 2 písm. a) a b);
- b) pravidlá odvetvovej podpory a následne aj finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 ods. 2 písm. c);
- c) technické podmienky a pravidlá, za ktorých plavidlá Únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti;
- d) akúkoľvek ďalšiu funkciu, na ktorej sa strany spoločne dohodnú, vrátane boja proti NNN rybolovu a správy oceánov.

5. Spoločný výbor zasadá najmenej raz do roka, striedavo v Maroku a v Únii alebo na inom mieste, na ktorom sa strany dohodnú, a zasadnutiam predsedá usporiadateľská strana. Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.

Závery zo zasadnutí spoločného výboru sa zaznamenávajú v zápisnici podpísanej stranami.

6. Spoločný výbor prijme vlastný rokovací poriadok.

Článok 14

Oblasť uplatňovania

Táto dohoda sa vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje na jednej strane Zmluva o Európskej únii a na strane druhej zákony a iné právne predpisy uvedené v článku 6 ods. 1.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 15

Riešenie sporov

Strany sa spolu radia vo veciach sporov vyplývajúcich z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody.

Článok 16

Štatút protokolu, prílohy, dodatkov a výmeny listov

Protokol, príloha a dodatky k nemu a výmena listov k dohode, tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody a tiež sa upravujú týmito záverečnými ustanoveniami.

Článok 17

Jazyk a nadobudnutie platnosti

Táto dohoda je vypracovaná v anglickom, arabskom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 18

Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje počas neurčitého obdobia.

Článok 19

Predbežné vykonávanie

Táto dohoda sa môže predbežne vykonávať na základe vzájomnej dohody prostredníctvom výmeny písomných oznámení medzi oboma stranami odo dňa jej podpísania z poverenia Rady Európskej únie.

Článok 20

Pozastavenie vykonávania

1. Vykonávanie tejto dohody možno pozastaviť z iniciatívy jednej zo strán v týchto prípadoch:

- a) ak okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti;
- b) ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie článkov 6, 10 a 12;
- c) ak jedna zo strán nedodržiava ustanovenia tejto dohody;
- d) ak dôjde k zásadným zmenám odvetvovej politiky, na základe ktorej bola uzavretá táto dohoda, a v dôsledku týchto zmien jedna zo strán požiada o zmenu tejto dohody.

2. Daná strana písomne oznámi pozastavenie vykonávania dohody druhej strane a pozastavenie nadobudne účinnosť tri mesiace po doručení oznámenia. Odoslanie tohto oznámenia má za následok začatie konzultácií medzi stranami s cieľom dospieť do troch mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.

3. V prípade, že sa nezrovnalosti nevyriešia zmierom a vykonávanie dohody sa pozastaví, strany budú naďalej spolu viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť zmier v príslušnom spore. Po dosiahnutí takéhoto zmieru sa vykonávanie dohody obnoví a výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 ods. 2 sa úmerne a *pro rata temporis* zníži podľa dĺžky obdobia, počas ktorého bolo vykonávanie dohody pozastavené, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

Článok 21

Vypovedanie

1. Túto dohodu možno vypovedať z iniciatívy jednej zo strán v týchto prípadoch:

- a) ak okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo strán, znemožňujú vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti;
- b) v prípade znehodnotenia dotknutých populácií;
- c) pri znížení miery využívania rybolovných možností udelených plavidlám Únie;
- d) ak strany porušia svoje záväzky v oblasti boja proti NNN rybolovu;
- e) ak medzi stranami vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody;
- f) ak jedna zo strán nedodríava ustanovenia tejto dohody;
- g) ak dôjde k zásadným zmenám odvetvovej politiky, na základe ktorej bola uzavretá táto dohoda, a v dôsledku týchto zmien jedna zo strán požiada o zmenu tejto dohody.

2. Daná strana oznámi vypovedanie dohody druhej strane písomne a vypovedanie nadobudne účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia, pokiaľ sa strany spoločne nedohodnú na predĺžení tejto lehoty.

3. Zmluvné strany musia od momentu doručenia oznámenia o vypovedaní viesť vzájomné konzultácie s cieľom dospieť do šiestich mesiacov k zmierlivému riešeniu sporu.

4. Výška finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 sa za rok nadobudnutia účinnosti vypovedania zníži úmerne a *pro rata temporis*. Takéto zníženie sa uplatňuje aj v prípade, že jedna zo strán ukončí predbežné vykonávanie.

Článok 22

Preskúmanie

Strany sa dohodli, že túto dohodu preskúmajú s cieľom zohľadniť všetky zmeny v právnom, environmentálnom, hospodárskom a sociálnom rámci, ktoré môžu mať vplyv na rybolovné činnosti Únie.

Článok 23

Zrušenie

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Marockým kráľovstvom, ktorá nadobudla platnosť 28. februára 2007, sa zrušuje.

PROTOKOL

o vykonávaní dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v článku 1 dohody s výnimkou zmien uvedených nižšie a doplnených takto:

1. „dohoda o rybolove“ je Dohoda o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a Marockým kráľovstvom, ako aj výmena listov k dohode.
2. „protokol“ je tento protokol o vykonávaní dohody o rybolove, prílohy a dodatky k nemu;
3. „vylozenie“ je vyloženie akéhokoľvek množstva produktov rybolovu z rybolovného plavidla na pevninu;
4. „prekládka“ je vyloženie všetkých produktov rybolovu alebo ich časti z paluby jedného plavidla na iné plavidlo;
5. „pozorovateľ“ je každá osoba poverená vnútroštátnym orgánom zodpovedná v súlade s ustanoveniami prílohy za sledovanie vykonávania pravidiel, ktoré sa vzťahujú na rybolovnú činnosť, alebo za sledovanie tejto činnosti na vedecké účely;
6. „licencia na rybolov“ je administratívne oprávnenie, ktoré vydáva ministerstvo vlastníkovi plavidla za ročný poplatok a ktoré oprávňuje na rybolov v oblasti riadenia počas obdobia, na ktoré bola udelená;
7. „prevádzkovateľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá prevádzkuje alebo vlastní akýkoľvek podnik vykonávajúci akúkoľvek činnosť súvisiacu s ktoroukoľvek fázou produkcie, spracovania, uvádzania na trh, distribúcie a maloobchodného predaja produktov rybolovu a akvakultúry;
8. „delegácia“ je Delegácia Európskej únie v Maroku;
9. „ministerstvo“ je oddelenie pre morský rybolov v rámci Ministerstva poľnohospodárstva, morského rybolovu, rozvoja vidieka a vôd a lesov.

Článok 2

Cieľ

Cieľom tohto protokolu je vykonávať ustanovenia dohody o rybolove, ktorými sa stanovujú najmä podmienky prístupu plavidiel Únie do rybolovnej oblasti vymedzenej v článku 1 písm. h) dohody o rybolove, ako aj ustanovenia na realizáciu partnerstva v oblasti udržateľného rybolovu.

Článok 3

Rybolovné možnosti

1. Od dátumu začiatku vykonávania tohto protokolu a na obdobie vymedzené v článku 16 sa rybolovné možnosti udelené v súlade s ustanoveniami článku 5 dohody o rybolove stanovujú takto:

- a) pre kategóriu „maloobjemový tradičný rybolov pelagických druhov záťahovou sieťou na severe“: 22 plavidiel, ďalej len „kategória 1“;

- b) pre kategóriu „maloobjemový tradičný rybolov lovnou šnúrou na lov pri dne na severe“: 35 plavidiel, ďalej len „kategória 2“;
- c) pre kategóriu „maloobjemový tradičný rybolov lovnou šnúrou a udicou na juhu“: 10 plavidiel, ďalej len „kategória 3“;
- d) pre kategóriu „rybolov pri dne na juhu vlečnou sieťou na lov pri dne a lovnou šnúrou na lov pri dne“: 16 plavidiel, ďalej len „kategória 4“;
- e) pre kategóriu „maloobjemový tradičný rybolov tuniaka udicou“: 27 plavidiel, ďalej len „kategória 5“;
- f) pre kategóriu „priemyselný lov pelagických druhov pelagickou alebo semipelagickou vlečnou sieťou a vakovou sieťou“: ročnú kvótu:
 - i) 85 000 ton za prvý rok vykonávania, 18 plavidiel,
 - ii) 90 000 ton za druhý rok vykonávania, 18 plavidiel,
 - iii) 100 000 ton za tretí a štvrtý rok vykonávania, 18 plavidiel,ďalej len „kategória 6“.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5, 10 a 20 tohto protokolu.

3. Podľa článku 5 dohody o rybolove môžu plavidlá Únie vykonávať rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti len vtedy, ak sú držiteľmi licencie na rybolov vydané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu a podľa pravidiel stanovených v prílohe a dodatkoch.

4. V súlade s ustanoveniami článku 3 ods. 4 dohody o rybolove strany súhlasia s tým, že si budú na zasadnutiach spoločného výboru vymieňať informácie o úlovkoch alebo celkovom rybolovnom úsilí v súvislosti s populáciami, ktoré sú lovené všetkými flotilami pôsobiacimi v rybolovnej oblasti.

Článok 4

Finančné protiplnenie

1. Odhadovaná celková ročná hodnota protokolu predstavuje:

1.1. 48 100 000 EUR za prvý rok vykonávania. Táto suma sa rozdelí takto:

- a) 37 000 000 EUR ako finančné protiplnenie uvedené v článku 12 dohody o rybolove rozdelené na:
 - i) 19 100 000 EUR ako finančná kompenzácia za prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. a) dohody o rybolove;
 - ii) 17 900 000 EUR ako odvetvová podpora, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove;
- b) 11 100 000 EUR zodpovedajúcich odhadovanej výške povinných poplatkov, ktoré majú vlastníci plavidiel uhradiť, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. b) dohody o rybolove.

1.2. 50 400 000 EUR za druhý rok vykonávania. Táto suma sa rozdelí takto:

- a) 38 800 000 EUR ako finančné protiplnenie uvedené v článku 12 dohody o rybolove rozdelené na:

- i) 20 000 000 EUR ako finančná kompenzácia za prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. a) dohody o rybolove;
- ii) 18 800 000 EUR ako odvetvová podpora, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove;
- b) 11 600 000 EUR zodpovedajúcich odhadovanej výške povinných poplatkov, ktoré majú vlastníci plavidiel uhradiť, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. b) dohody o rybolove.

1.3. 55 100 000 EUR za tretí a štvrtý rok vykonávania. Táto suma sa rozdelí takto:

- a) 42 400 000 EUR ako finančné protiplnenie uvedené v článku 12 dohody o rybolove rozdelené na:
 - i) 21 900 000 EUR ako finančná kompenzácia za prístup plavidiel Únie do rybolovnej oblasti, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. a) dohody o rybolove;
 - ii) 20 500 000 EUR ako odvetvová podpora, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove;
- b) 12 700 000 EUR zodpovedajúcich odhadovanej výške povinných poplatkov, ktoré majú vlastníci plavidiel uhradiť, ako sa uvádza v článku 12 ods. 2 písm. b) dohody o rybolove.

2. V súlade s ustanoveniami článku 12 dohody o rybolove, a najmä jeho odseku 4, a s výhradou ustanovení článku 5, orgány Marockého kráľovstva disponujú týmto finančným protiplnením v súlade s článkami 6 a 7 tohto protokolu .

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5, 10, 18, 19 a 20 tohto protokolu.

4. Finančné protiplnenie uvedené v článku 12 ods. 2 písm. a) a c) sa uhradí riaditeľovi štátnej pokladnice Marockého kráľovstva na vopred určený účet otvorený v štátnej pokladnici Marockého kráľovstva a údaje o tomto účte oznámia orgány Marockého kráľovstva.

Článok 5

Úprava rybolovných možností

1. Spoločný výbor môže v súlade s článkom 13 ods. 3 písm. a) dohody o rybolove po vzájomnej dohode upraviť rybolovné možnosti uvedené v článku 3 tohto protokolu, pokiaľ sa pri tejto úprave dodrží udržateľnosť zdrojov v rybolovnej oblasti. Táto úprava sa môže týkať počtu plavidiel, cieľových druhov alebo kvót pridelených podľa článku 3 pre každú kategóriu.

2. V súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 5 dohody o rybolove sa finančná kompenzácia uvedená v článku 12 ods. 2 písm. a) dohody o rybolove v prípade zvýšenia alebo zníženia rybolovných možností upraví pre príslušné kategórie úmerne k rybolovným možnostiam *pro rata temporis* a podľa odhadovanej hodnoty úlovkov. Túto úpravu schváli spoločný výbor.

Nemožno však zvýšiť rybolovné možnosti zodpovedajúce dvojnásobku finančnej kompenzácie uhradenej Úniou, uvedenej v článku 12 ods. 2 písm. a) dohody o rybolove.

Článok 6

Prideľovanie finančnej kompenzácie za prístup do rybolovnej oblasti a povinné poplatky uhradené vlastníckmi plavidiel

1. Finančná kompenzácia uvedená v článku 12 ods. 2 písm. a) a povinné poplatky uvedené v článku 12 ods. 2 písm. b) dohody o rybolove sú predmetom spravodlivého geografického a

sociálneho rozdelenia sociálno-ekonomických výhod tak, aby sa zabezpečilo, že toto rozdelenie bude prínosné pre dotknuté populácie v súlade s článkom 12 ods. 4 dohody o rybolove.

2. Najneskôr 3 mesiace odo dňa začatia uplatňovania tohto protokolu predložia orgány Marockého kráľovstva metódu použitú na geografické a sociálne rozdelenie uvedenú v odseku 1 a vzorec na rozdelenie pridelených súm, ktoré musí preskúmať spoločný výbor.

3. Všetky významné zmeny geografického a sociálneho rozdelenia preskúmajú strany v rámci spoločného výboru.

4. Každý rok a do 3 mesiacov predložia orgány Marockého kráľovstva výročnú správu o geografickom a sociálnom rozdelení za predchádzajúci finančný rok.

5. Orgány Marockého kráľovstva predložia pred skončením platnosti protokolu záverečnú správu o geografickom a sociálnom rozdelení súm uvedených v odseku 1.

Článok 7

Pridel'ovanie odvetvovej podpory

1. Odvetvová podpora uvedená v článku 12 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove prispieva k rozvoju a vykonávaniu odvetvovej politiky rybolovu v rámci vnútroštátnej stratégie rozvoja odvetvia rybárstva.

2. Najneskôr tri mesiace od začatia vykonávania tohto protokolu schváli spoločný výbor viacročný odvetvový program a podrobné pravidlá jeho realizácie, a to najmä:

- a) ročné a viacročné usmernenia o využívaní osobitnej sumy odvetvovej podpory v súlade s článkom 12 ods. 4 dohody o rybolove;
- b) ročné a viacročné ciele, ktoré sa majú splniť, aby sa dosiahol udržateľný rozvoj rybolovných činností zohľadňujúc priority vyjadrené orgánmi Marockého kráľovstva v rámci vnútroštátnej odvetvovej politiky;
- c) kritériá, správy a postupy vrátane rozpočtových a finančných ukazovateľov a metódy kontroly a auditu, ktoré sa majú použiť na hodnotenie dosiahnutých výsledkov na ročnom základe.

3. Každú zmenu týchto usmernení, cieľov, kritérií a ukazovateľov musia strany schváliť v rámci spoločného výboru.

4. Orgány Marockého kráľovstva predložia výročnú správu o pokroku projektov realizovaných v rámci odvetvovej podpory, ktorú preskúma spoločný výbor. Štruktúru tejto správy určí spoločný výbor najneskôr 3 mesiace od dátumu začatia vykonávania tohto protokolu.

5. Podľa charakteru projektov a trvania ich realizácie predložia po ich skončení orgány Marockého kráľovstva správu o ich vykonaní, ktorú preskúma spoločný výbor. Obsah tejto správy určí spoločný výbor.

6. Pred uplynutím platnosti protokolu predložia orgány Marockého kráľovstva záverečnú správu o vykonávaní odvetvovej podpory na základe tohto protokolu vrátane prvkov uvedených v predchádzajúcich odsekoch.

7. Ak to bude potrebné, strany budú naďalej monitorovať realizáciu odvetvovej podpory maximálne 6 mesiacov po uplynutí platnosti, pozastavení alebo vypovedaní tohto protokolu, ako sa stanovuje v tomto protokole. Akákoľvek činnosť alebo projekt, ktoré predtým schválil spoločný výbor, sa však vezmú do úvahy s cieľom umožniť prípadné rozšírenie

monitorovania odvetvovej podpory na túto činnosť alebo projekt na ďalšie obdobie najviac 6 mesiacov.

8. Strany vypracujú plán oznamovania a viditeľnosti v súvislosti s dohodou o rybolove. Tento plán schvaľuje prvý spoločný výbor.

Článok 8

Platby

1. Finančné protiplnenie stanovené v článku 12 ods. 2 písm. a) dohody o rybolove sa vypláca:
 - a) za prvý rok najneskôr 2 mesiace po zasadnutí spoločného výboru, na ktorom sa schválila metóda rozdelenia uvedená článku 6 ods. 2;
 - b) za nasledujúce roky k výročnému dátumu začatia vykonávania tohto protokolu s výhradou analýzy spoločného výboru v súlade s odsekmi 4 a 5.
2. Finančné protiplnenie stanovené v článku 12 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove sa vypláca:
 - a) za prvý rok najneskôr 2 mesiace po tom, ako spoločný výbor schváli ročné a viacročné plánovanie, ako sa stanovuje v článku 7 ods. 2 tohto protokolu;
 - b) za nasledujúce roky 2 mesiace po tom, ako spoločný výbor schváli výsledky dosiahnuté v predchádzajúcom roku a ročný plán stanovený na nasledujúci rozpočtový rok.
3. Povinné poplatky, ktoré majú uhradiť vlastníci plavidiel, sa vyplácajú v súlade s pravidlami stanovenými v kapitole I oddiele E prílohy k tomuto protokolu.
4. Spoločný výbor každoročne preveruje súlad dosiahnutých výsledkov s plánovaním a platbami podľa kľúča geografického a sociálneho rozdelenia.
5. V prípade nesúladu medzi plánovaním alebo metódou uvedenou v článku 6 ods. 2 a 3 a dosiahnutými výsledkami vrátane tých, ktoré sa týkajú geografického a sociálneho rozdelenia, sa platby a súvisiace rybolovné činnosti môžu upraviť prípadne čiastočne alebo úplne pozastaviť. V takýchto prípadoch budú strany naďalej viesť konzultácie a keď spoločný výbor dospeje k záveru, že sú podmienky stanovené v odseku 4 splnené, príslušné platby a rybolovné činnosti sa obnovia.

Článok 9

Koordinácia vo vedeckej oblasti

1. V súlade s článkami 3 a 8 dohody o rybolove sa strany zaväzujú na pravidelnej báze alebo v prípade potreby zorganizovať vedecké stretnutia s cieľom preskúmať vedecké otázky a prípadne na žiadosť spoločného výboru odhadnúť hodnotu úlovkov určených na prvý predaj v mieste vylodenia alebo na cieľových trhoch.
2. Mandát, zloženie a fungovanie vedeckých stretnutí stanovuje spoločný výbor.

Článok 10

Rybolov na vedecké účely

Na účely výskumu a zvýšenia úrovne vedeckých a technických poznatkov sa môže v rybolovnej oblasti na žiadosť spoločného výboru vykonávať rybolov na vedecké účely. Podmienky vykonávania rybolovu na vedecké účely sa dohodnú v súlade s príslušnými ustanoveniami kapitoly III prílohy k tomuto protokolu.

Článok 11

Spolupráca medzi hospodárskymi subjektmi

V súlade s platnými právnymi predpismi strany podporujú nadväzovanie kontaktov a prispievajú k spolupráci medzi hospodárskymi subjektmi v týchto oblastiach:

- a) rozvoj odvetví súvisiacich s rybolovom, konkrétne výroby a opravy lodí a výroby rybárskych materiálov a výstroja;
- b) podpora výmeny odborných poznatkov a odbornej prípravy vedúcich pracovníkov v odvetví morského rybolovu;
- c) uvádzanie produktov rybolovu na trh;
- d) marketing;
- e) akvakultúra a modré hospodárstvo.

Článok 12

Nedodržiavanie ustanovení a povinností vyplývajúcich z protokolu

V súlade s ustanoveniami tohto protokolu a právnymi predpismi platnými v rybolovnej oblasti si orgány Marockkého kráľovstva vyhradujú právo uplatniť v prípade nedodržiavania ustanovení a povinností vyplývajúcich z uplatňovania tohto protokolu sankcie stanovené v prílohe.

Článok 13

Elektronická výmena údajov

Strany sa zaväzujú čo možno najskôr zaviesť systémy podobné systému ERS potrebné na elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s technickou správou protokolu, akými sú údaje o úlovkoch, poloha plavidiel na základe VMS a oznámenia o vstupe a výstupe plavidiel Únie pôsobiacich v oblasti v rámci tejto dohody o rybolove.

Článok 14

Dôvernosť

1. Strany zabezpečia, aby všetky menovité údaje týkajúce sa rybárskych plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré získali na základe dohody, vrátane údajov zozbieraných pozorovateľmi, boli spracované v súlade so zásadami dôvernosti a ochrany údajov.
2. Strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej oblasti.
3. Údaje, ktoré možno považovať za dôverné, smú príslušné orgány používať výlučne na vykonávanie dohody a na účely riadenia, monitorovania a kontroly rybolovu a dohľadu nad ním.
4. Pokiaľ ide o osobné údaje zasielané Úniou, spoločný výbor môže v súlade so všeobecným nariadením o ochrane údajov stanoviť primerané záruky a právne prostriedky nápravy.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol, príloha a dodatky k nemu nadobúdajú platnosť dňom, keď si obe strany oznámia ukončenie postupov nevyhnutných na tento účel.

Článok 16

Trvanie

Bez ohľadu na článok 18 dohody o rybolove sa tento protokol vykonáva počas 4 rokov od dátumu nadobudnutia jeho platnosti alebo prípadne dátumu začatia jeho predbežného vykonávania.

Článok 17

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa môže predbežne vykonávať na základe vzájomnej dohody prostredníctvom výmeny písomných oznámení medzi oboma stranami odo dňa jeho podpísania z poverenia Rady Európskej únie.

Článok 18

Pozastavenie vykonávania

Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť na podnet jednej zo strán v súlade s ustanoveniami článku 20 dohody o rybolove.

Článok 19

Vypovedanie

Tento protokol možno vypovedať na podnet jednej zo strán v súlade s ustanoveniami článku 21 dohody o rybolove.

Článok 20

Preskúmanie

Tento protokol možno upraviť na podnet jednej zo strán v súlade s ustanoveniami článku 22 dohody o rybolove.

PRÍLOHA
PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI
PLAVIDLAMI ÚNIE
KAPITOLA I
USTANOVENIA, KTORÉ SA UPLATŇUJÚ NA ŽIADOSŤ A NA VYDÁVANIE
LICENCIÍ

A. ŽIADOSŤ O LICENCIE

1. Licenciu na rybolov v rybolovnej oblasti môžu získať iba oprávnené plavidlá.
2. Aby bolo plavidlo oprávnené, vlastník plavidla, kapitán a ani samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávanie rybolovných činností v rybolovnej oblasti a nesmú sa nachádzať na oficiálnom zozname plavidiel vykonávajúcich NNN rybolov.
3. Musia splniť všetky formality požadované platnými právnymi predpismi a musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností v rybolovnej oblasti.
4. Orgány Únie predložia oddeleniu pre morský rybolov Ministerstva poľnohospodárstva, morského rybolovu, rozvoja vidieka a vôd a lesov (ďalej len „ministerstvo“) zoznamy plavidiel, ktoré žiadajú o možnosť vykonávať rybolovné činnosti v rozsahu stanovenom v technických špecifikáciách pripojených k protokolu, najneskôr do 20 dní pred začiatkom platnosti požadovaných licencií.

Tieto zoznamy:

- a) sa zašlú ministerstvu e-mailom na adresy oznámené výmenou listov pred dňom začatia vykonávania protokolu;
 - b) uvádzajú pre každú kategóriu rybolovu a oblasť riadenia počet plavidiel a pre každé plavidlo základné charakteristiky, ako aj výšku platieb rozpísaných na jednotlivé položky a druh výstroja použitého počas príslušného obdobia a v prípade kategórie 6 požadovanú kvótu v tonách úlovkov v podobe mesačných plánov.
5. Ak v prípade kategórie 6 objem úlovkov počas určitého mesiaca
- a) dosiahne plánovanú mesačnú kvótu plavidla pred koncom daného mesiaca, vlastník plavidla má možnosť predložiť ministerstvu prostredníctvom orgánov Únie úpravu svojich mesačných plánov úlovku a žiadosť o zvýšenie tejto plánovanej mesačnej kvóty;
 - b) zostáva pod úrovňou plánovanej mesačnej kvóty plavidla, príslušné množstvo kvóty alebo výška povinného poplatku sa pripíše v prospech ďalšieho obdobia činnosti v prebiehajúcom kalendárnom roku.
6. Jednotlivé žiadosti o licenciu, zoskupené podľa kategórie rybolovu, sa predkladajú ministerstvu súčasne so zoznamami uvedenými vyššie v súlade so vzorom formulára uvedeným v dodatku 1.
7. Ku každej žiadosti o licenciu sa doložia tieto dokumenty:
- a) kópiu osvedčenia o nosnosti plavidla overenú vlajkovým štátom,
 - b) aktuálnu digitálnu farebnú fotografiu s rozlíšením minimálne 1400 x 1050 pixlov a overenú v súlade s postupmi platnými vo vlajkovom štáte, ktorá predstavuje bočný

pohľad na jej súčasný stav a na ktorej sú jasne viditeľné písmená a registračné čísla. Minimálne rozmery tejto fotografie: 15 cm x 10 cm;

- c) doklad o zaplatení ročných poplatkov za licencie na rybolov vymedzených platnými právnymi predpismi, povinných poplatkov a nákladov na pozorovateľov v súlade s oddielom E uvedeným nižšie;
- d) všetky ďalšie dokumenty alebo potvrdenia požadované na základe osobitných ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.

8. Keď sa každoročne obnovuje licencia podľa tohto protokolu v prípade plavidla, ktorého technické vlastnosti sa nezmenili, žiadosť o obnovenie sa dopĺňa iba dokladom o zaplatení poplatkov za licenciu na rybolov, povinných poplatkov a nákladov na pozorovateľov.

9. Formuláre žiadostí o licenciu, ako aj všetky dokumenty uvedené v odseku 6 obsahujúce informácie potrebné na vydanie licencie na rybolov sa orgánom Únie a ministerstvu zasielajú e-mailom.

B. VYDÁVANIE LICENCIÍ

1. Licencie na rybolov pre všetky plavidlá vydáva ministerstvo orgánom Únie prostredníctvom Delegácie Európskej únie v Maroku (ďalej len „delegácia“) v lehote do 15 dní od doručenia kompletnej dokumentácie uvedenej v bode 6.

2. Ministerstvo oznámi orgánom Únie dôvody zamietnutia vydania licencie, ak takýto prípad nastane.

3. Licencie na rybolov sa vystavujú podľa údajov technických špecifikácií uvedených v dodatku 2, v ktorých sa musí uvádzať najmä oblasť riadenia, vzdialenosť od pobrežia, údaje zo systému určovania priebežnej polohy prostredníctvom satelitného signálu (sériové číslo VMS transpondéru), povolený rybársky výstroj, hlavné druhy rýb, povolené druhy sietí, prípustné vedľajšie úlovky a v prípade kategórie 6 aj plánované mesačné kvóty povolených úlovkov plavidla.

4. Plánovaná mesačná kvóta plavidla môže byť zvýšená až do výšky úlovkov plánovaných v príslušnej technickej špecifikácii.

5. Licencie na rybolov môžu byť vystavené iba pre plavidlá, ktoré splnili všetky predpísané administratívne formality.

6. Strany sa dohodli na tom, že budú podporovať zavedenie elektronického systému vydávania licencií.

C. PLATNOSŤ A POUŽÍVANIE LICENCIÍ

1. Okrem prvého roku, ktorý sa začína dňom podania žiadosti a končí najneskôr 31. decembra, sú licencie na rybolov platné počas obdobia:

- a) jedného kalendárneho roka (kategória 5) zodpovedajúceho obdobiu od začiatku platnosti licencie do 31. decembra;
- b) troch mesiacov (kategórie 1, 2, 3 a 4) zodpovedajúceho jednému z trojmesačných období, ktoré sa začínajú 1. januára, 1. apríla, 1. júla alebo 1. októbra;
- c) jedného mesiaca (kategória 6) zodpovedajúceho obdobiu od začiatku platnosti licencie do konca mesiaca;

V poslednom roku vykonávania, ktorý sa začína 1. januára a končí v deň uplynutia platnosti protokolu, sa uvedené obdobia v prípade potreby *de facto* skrátiť skončením platnosti protokolu.

2. Licencia na rybolov platí len v období, za ktoré bol zaplatený povinný poplatok, a len pre oblasť riadenia, druhy rybárskeho výstroja a kategóriu, ktoré sú uvedené v danej licencii.

3. Každá licencia na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosná. Ak sa však preukáže zásah vyššej moci, ako je strata alebo dlhodobejšia nečinnosť plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy, ktorú riadne overili príslušné orgány vlajkového štátu, na žiadosť orgánov Únie sa licencia plavidla zruší. Nová licencia sa v súlade s ustanoveniami uplatniteľnými na žiadosť a na vydávanie licencií čo najskôr vydá inému plavidlu rovnakej kategórie rybolovu, ktorej nosnosť nepresahuje nosnosť plavidla, ktorého licencia bola zrušená.

4. V prípade zrušenia odovzdá vlastník plavidla alebo jeho zástupca zrušenú licenciu na rybolov ministerstvu.

5. Licencia musí byť stále na palube plavidla a pri každej kontrole sa musí predložiť príslušným kontrolným orgánom.

D. POPLATKY ZA LICENCIE NA RYBOLOV A POVINNÉ POPLATKY

1. Ročné poplatky za licencie na rybolov sú stanovené marockými zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré upravujú rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti.

2. Poplatky za licenciu sa vzťahujú na kalendárny rok, v ktorom bola licencia vydaná, a sú splatné dňom podania prvej žiadosti o licenciu v danom roku. Poplatky za licencie zahŕňajú všetky ďalšie súvisiace poplatky alebo dane okrem prístavných daní alebo poplatkov za poskytovanie služieb.

3. Okrem poplatkov za licencie na rybolov sa pre každé plavidlo vypočítajú povinné poplatky na základe sadzieb určených v technických špecifikáciách uvedených v dodatku 2.

4. Povinné poplatky sa vypočítajú tak, aby zodpovedali skutočnej dĺžke platnosti licencie na rybolov, pričom sa zohľadnia prípadné obdobia hájenia.

E. PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Poplatky za licenciu na rybolov, povinné poplatky a náklady na pozorovateľov sa uhrádzajú pred vydaním licencií na rybolov riaditeľovi ministerskej pokladnice ministerstva poľnohospodárstva, morského rybolovu, rozvoja vidieka a vôd a lesov na bankový účet číslo 0018100078000 20110750201 otvorený v Bank Al Maghrib v Maroku.

2. Úhrada povinného poplatku za úlovky plavidiel kategórie 5 sa uskutočňuje takto:

- a) výška paušálneho preddavku (7 000 EUR na plavidlo) uvedená v technickej špecifikácii sa uhradí pred začiatkom rybolovnej činnosti;
- b) preddavok sa vypočíta tak, aby zodpovedal dĺžke platnosti licencie;
- c) orgány Únie predložia ministerstvu do 30. júna zúčtovanie povinných poplatkov splatných za predchádzajúci hospodársky rok na základe hlásení o úlovkoch, ktoré predloží každý vlastník plavidla a overia a potvrdia príslušné orgány vlajkového štátu a orgány Marockého kráľovstva;

- d) za posledný rok vykonávania sa zúčtovanie povinných poplatkov za predchádzajúci hospodársky rok oznámi do štyroch mesiacov od dátumu uplynutia platnosti protokolu;
- e) konečné zúčtovanie sa odovzdá príslušným vlastníkom plavidiel, ktorí si svoje finančné záväzky musia splniť do 30 dní odo dňa oznámenia o schválení číselných údajov ministerstvom. Najneskôr jeden a pol mesiaca odo dňa uvedeného oznámenia odovzdá orgán Únie ministerstvu doklad o platbe, ktorú vlastník plavidla uhradil v eurách v prospech riaditeľa štátnej pokladnice Maroka na účet uvedený v odseku 1;
- f) ak je však zúčtovanie nižšie ako výška preddavku uvedeného vyššie, zodpovedajúci výsledný zostatok sa nevracia;
- g) vlastníci plavidiel prijímú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili uskutočnenie všetkých dodatočných platieb v lehotách stanovených v písmene e);
- h) nesplnenie povinností stanovených v písmene e) bude mať za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní.

3. Úhrada povinného poplatku za kvóty pridelené plavidlám s vlečnými sieťami v kategórii 6 sa uskutočňuje takto:

- a) povinný poplatok za plánovanú mesačnú kvótu plavidla, ktorú požaduje vlastník plavidla, sa musí uhradiť pred začiatkom rybolovných činností;
- b) v prípade zvýšenia plánovanej mesačnej kvóty v zmysle oddielu A odseku 5 sa povinný poplatok za dané zvýšenie musí orgánom Marockého kráľovstva uhradiť pred pokračovaním v rybolovných činnostiach;
- c) v prípade prekročenia plánovanej mesačnej kvóty a jej prípadného zvýšenia sa suma povinného poplatku za toto prekročenie vynásobí číslom 3. Mesačný zostatok vypočítaný na základe reálneho objemu úlovkov sa uhradí do dvoch mesiacov nasledujúcich po mesiaci, v ktorom došlo k uloveniu daných úlovkov.

KAPITOLA II

OBLASTI RIADENIA

- 1. Oblasti riadenia pre každú kategóriu rybolovu sa podrobne opíšu v technických špecifikáciách uvedených v dodatku 2.
- 2. Pred dňom začatia vykonávania protokolu oznámi orgány Marockého kráľovstva orgánom Únie zemepisné súradnice oblasti riadenia a všetky zóny v jej rámci, v ktorých je rybolov zakázaný.
- 3. Tieto informácie sa zašlú v elektronickej podobe v desatinnom formáte N/S DD.ddd (súradnicového systému WGS84).
- 4. Každá zmena týchto údajov sa musí bezodkladne oznámiť.
- 5. Únia môže v prípade potreby požiadať o doplňujúce informácie o týchto súradniciach.

KAPITOLA III

PRAVIDLÁ VYKONÁVANIA RYBOLOVU NA VEDECKÉ ÚČELY

- 1. Strany spoločne rozhodnú o
 - a) európskych hospodárskych subjektoch, ktoré budú vykonávať rybolov na vedecké účely;

- b) najvhodnejšom období na tento účel a
 - c) uplatniteľných podmienkach.
2. S cieľom uľahčiť výskumnú činnosť plavidiel ministerstvo poskytuje vedecké informácie a iné dostupné základné údaje.
3. Strany sa dohodnú na vedeckom protokole, ktorý sa bude vykonávať na podporu tohto rybolovu na vedecké účely a ktorý sa zašle príslušným hospodárskym subjektom.
4. Pokiaľ sa strany vzájomne nedohodnú inak, výpravy trvajú najmenej tri mesiace a najviac šesť mesiacov.
5. Orgány Únie zašlú orgánom Marockého kráľovstva žiadosť o licenciu na rybolov na vedecké účely spolu s technickým súborom, v ktorom sa spresňujú:
- a) technické vlastnosti plavidla;
 - b) úroveň znalostí dôstojníkov plavidla o lovisku rýb;
 - c) návrh technických parametrov výpravy (dĺžka, výstroj, oblasti výskumu atď.);
 - d) spôsob financovania.
6. V prípade potreby ministerstvo usporiada dialóg s orgánmi Únie a prípadne aj s príslušnými vlastníkami plavidiel o technických a finančných aspektoch.
7. Pred začatím rybolovu na vedecké účely sa plavidlo Únie dostaví do prístavu, ktorý určili orgány Marockého kráľovstva, aby bolo podrobené inšpekciám stanoveným v odseku 1 písm. a) a b) kapitoly VIII tejto prílohy.
8. Pred začiatkom výpravy vlastníci plavidiel predložia ministerstvu a orgánom Únie:
- a) vyhlásenie o úlovkoch, ktoré sa už nachádzajú na palube;
 - b) technické vlastnosti rybárskeho výstroja, ktorý sa bude počas výpravy používať;
 - c) záruku, že budú dodržiavať platné regulačné požiadavky.
9. Počas výpravy na mori príslušní vlastníci plavidiel:
- a) odovzdávajú ministerstvu a orgánom Únie týždennú správu o každodennom výlove za jednotlivé dni a za každý záťah, pričom uvádzajú presné technické parametre výpravy (polohu, hĺbku, dátum a čas, úlovky a ďalšie pozorovania alebo pripomienky);
 - b) oznamujú polohu, rýchlosť a smer plavidla pomocou VMS;
 - c) dbajú na to, aby bol v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa pozorovateľov podľa kapitoly VII prítomný na palube vedecký pozorovateľ marockej štátnej príslušnosti alebo vybraný orgánmi Marockého kráľovstva. Žiadne plavidlo nie je povinné vracieť sa do prístavu častejšie ako raz za dva mesiace, pokiaľ sa strany nedohodnú inak;
 - d) podrobia svoje plavidlo inšpekcii skôr, než opustí rybolovnú oblasť, ak o to orgány Marockého kráľovstva požiadajú;
 - e) dodržiavajú marocké zákony a iné právne predpisy z oblasti rybolovu. Úlovky vrátane vedľajších úlovkov vylovené počas rybolovu na vedecké účely zostávajú vo vlastníctve vlastníka plavidla pod podmienkou, že sa dodržia ustanovenia, ktoré v tejto súvislosti prijme spoločný výbor, a ustanovenia vedeckého protokolu.
10. Ministerstvo určí kontaktnú osobu poverenú riešením všetkých nepredvídateľných problémov, ktoré by mohli byť prekážkou rozvoja rybolovu na vedecké účely.

KAPITOLA IV

SATELITNÉ MONITOROVANIE (VESSEL MONITORING SYSTEM – VMS)

A. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Marocké právne predpisy, ktorými sa riadi fungovanie zariadení na určovanie polohy prostredníctvom satelitného signálu, sa uplatňujú na plavidlá Únie, ktoré vykonávajú alebo majú v úmysle vykonávať činnosti v rybolovnej oblasti na základe tohto protokolu. Vlajkový štát plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou dohliada na to, aby tieto plavidlá dodržiavali ustanovenia daných právnych predpisov.
2. Činnosť akéhokoľvek plavidla Únie, ktoré získalo povolenie na základe tohto protokolu, sa musí priebežne monitorovať, najmä prostredníctvom systému satelitného monitorovania plavidiel, ďalej len „VMS“ (Vessel Monitoring System – VMS). Špecifické pravidlá tohto monitorovania vymedzí spoločný výbor.
3. Systém VMS plavidiel, ktoré sú predmetom satelitného monitorovania podľa tohto protokolu, zabezpečí automatické oznamovanie polohy plavidiel stredisku monitorovania a kontroly rybolovu (ďalej len „stredisko FMC“) ich vlajkového štátu, ktoré zabezpečí preposlanie stredisku FMC Maroka.
4. Vlajkový štát a orgány Marockého kráľovstva určia za svoju stranu osobu zodpovednú za VMS, ktorá slúži ako kontaktná osoba.
 - a) Strediská FMC vlajkového štátu a Maroka si pred začatím vykonávania protokolu oznámia údaje (meno, adresu, telefónne číslo, faxové číslo, e-mailovú adresu) tejto príslušnej kontaktnej osoby zodpovednej za VMS.
 - b) Každá zmena údajov tejto kontaktnej osoby zodpovednej za VMS sa musí bezodkladne oznámiť.

Kontaktné miesta, ktorých kontaktné údaje sa oznámia pred dátumom začatia vykonávania tohto protokolu, si vymieňajú všetky potrebné informácie o zariadení plavidiel, protokoloch zasielania údajov alebo iných funkciách potrebných na satelitné monitorovanie.

B. ÚDAJE VMS

1. Hneď ako plavidlo, ktoré vykonáva rybolovné činnosti na základe dohody o rybolove a ktoré podlieha satelitnému monitorovaniu v rámci tohto protokolu, vstúpi do rybolovnej oblasti, stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne zašle správy o polohe tohto plavidla stredisku FMC Maroka. Tieto správy sa zasielajú takto:
 - a) elektronicky prostredníctvom zabezpečeného protokolu;
 - b) minimálne každé dve hodiny;
 - c) vo formáte uvedenom v dodatku 3.
2. Formát, ktorý sa má používať, je formát NAF až do prechodu na nový formát UN-CEFACT. Orgány Marockého kráľovstva určia lehotu potrebnú na prechod na formát UN-CEFACT v protokole FLUX, pričom zohľadnia technické obmedzenia týkajúce sa integrácie tohto nového formátu a protokolu FLUX. Vymedzia skúšobné obdobie pred prechodom na skutočné používanie nového formátu a protokolu FLUX. Po úspešnom ukončení testovania strany v spoločnom výbore alebo výmenou listov čo najskôr spoločne rozhodnú o dátume začatia uplatňovania.

3. Každé hlásenie o polohe obsahuje:

- a) identifikáciu plavidla;
- b) poslednú zemepisnú polohu plavidla (zemepisnú dĺžku a zemepisnú šírku), pričom odchýlka polohy musí byť menšia ako 100 metrov a interval spoľahlivosti merania 99 %;
- c) dátum a hodinu zaznamenania polohy;
- d) rýchlosť a kurz plavidla.

4. Polohy plavidiel na základe VMS sa určujú takto:

- a) prvá zaznamenaná poloha po vstupe do rybolovnej oblasti sa označí kódom „ENT“;
- b) všetky ďalšie polohy sa označia kódom „POS“;
- c) prvá zaznamenaná poloha po odchode z rybolovnej oblasti sa označí kódom „EXI“;
- d) polohy, ktoré boli zaslané manuálne, sa v súlade s oddielom C ods. 3 označia kódom „MAN“.

5. Stredisko FMC vlajkového štátu zabezpečuje automatické spracovanie a elektronické preposielanie hlásení o polohe. Hlásenia o polohe sa zaznamenávajú zabezpečeným spôsobom a v databáze sa uchovávali tri roky. Toto obdobie sa však môže v prípade technických obmedzení po spoločnej dohode skrátiť.

6. Zložky softvéru a hardvéru systému satelitného monitorovania musia byť:

- a) spoľahlivé, t. j. nesmie byť možné falšovať polohy ani ručne manipulovať systém;
- b) plne automatizované, neustále funkčné a nezávislé od okolitých a klimatických podmienok.

7. Je zakázané premiestniť, odpojiť, zničiť, poškodiť alebo znefunkčniť systém na nepretržité určovanie polohy prostredníctvom satelitného prístroja na palube plavidla určený na zasielanie údajov, ako aj svojvoľne meniť, obchádzať alebo falšovať údaje vysielané alebo zaznamenávané týmto systémom.

8. Kapitáni plavidiel neustále zabezpečujú, aby:

- a) údaje neboli pozmenené;
- b) antény spojené s monitorovacím zariadením neboli blokované;
- c) napájanie satelitného monitorovacieho zariadenia elektrickou energiou nebolo prerušené;
- d) satelitné monitorovacie zariadenie nebolo odmontované.

9. Strany sa dohodli, že na účely monitorovania a kontroly si v prípade potreby a na požiadanie vymenia informácie týkajúce sa použitého zariadenia.

C. TECHNICKÁ PORUCHA ALEBO CHYBA, KTORÁ OVPLYVŇUJE MONITOROVACIE ZARIADENIA NA PALUBE

1. O každej technickej poruche alebo chybe, ktorá ovplyvňuje zariadenie trvalého satelitného monitorovania nainštalované na palube rybárskeho plavidla, musí vlajkový štát bezodkladne informovať ministerstvo a orgány Únie.

2. Zariadenie s poruchou sa musí vymeniť do 10 pracovných dní od oznámenia poruchy vlajkovým štátom stredisku FMC Maroka. Po tejto lehote sa dané plavidlo musí vrátiť do

prístavu, ktorý určili orgány Marockého kráľovstva, na účely regulačných následných opatrení a opravy alebo musí opustiť oblasť za predpokladu, že vlajkový štát zašle stredisku FMC Maroka správu o inšpekcii zariadenia s poruchou a oznámi dôvody poruchy.

3. Kým nebude zariadenie vymenené, musí kapitán plavidla stredisku FMC vlajkového štátu každé štyri hodiny elektronicky, prostredníctvom rádia alebo faxu manuálne zasielať súhrnné hlásenie o polohe, ktoré zahŕňa hlásenia o polohe tak, ako ich zaznamenal kapitán plavidla za podmienok stanovených v oddiele B.

4. Takéto manuálne hlásenia zaznamená stredisko FMC vlajkového štátu bezodkladne do databázy uvedenej v oddiele B ods. 5 a ihneď ich zašle stredisku FMC Maroka podľa rovnakého protokolu a v rovnakom formáte, ako sa uvádza v dodatku 3.

D. NEDORUČENIE ÚDAJOV VMS STREDISKU FMC MAROKA

1. Ak stredisko FMC Maroka zistí, že vlajkový štát nezasiela informácie stanovené v oddiele B, ihneď o tejto skutočnosti upovedomí orgány Únie a príslušný vlajkový štát.

2. Stredisko FMC príslušného vlajkového štátu a/alebo stredisko FMC Maroka si ihneď navzájom oznámia akúkoľvek funkčnú anomáliu týkajúcu sa zasielania alebo prijímania hlásení o polohe s cieľom čo najskôr nájsť technické riešenie. Riešenie, ku ktorému obe strediská FMC dospejú, oznámia orgánom Únie.

3. Všetky hlásenia, ktoré neboli počas anomálie zaslané, sa prepošlú ihneď po obnovení komunikácie medzi strediskom FMC príslušného vlajkového štátu a strediskom FMC Maroka.

4. Stredisko FMC vlajkového štátu a stredisko FMC Maroka sa pred dátumom začatia vykonávania tohto protokolu navzájom dohodnú na alternatívnych spôsoboch elektronickej komunikácie, ktoré sa majú používať na zasielanie údajov VMS v prípade poruchy komunikácie medzi strediskami FMC a o každej zmene sa bezodkladne navzájom informujú.

5. Poruchy komunikácie medzi strediskami FMC Maroka a vlajkových štátov Únie nesmú ovplyvniť riadne vykonávanie rybolovných činností plavidiel. V takých prípadoch sa musí ihneď použiť typ prenosu dohodnutý v rámci odseku 4.

6. Orgány Marockého kráľovstva informujú svoje príslušné kontrolné orgány, aby nedošlo k tomu, že sa plavidlá Únie v prípade nezaslania údajov VMS z dôvodu poruchy strediska FMC budú považovať za plavidlá porušujúce predpisy. Informujú ich aj o nástroji na zasielanie údajov dohodnutom na základe odseku 4.

E. OCHRANA ÚDAJOV VMS

1. Všetky údaje o monitorovaní, ktoré jedna strana oznámi druhej strane v súlade s týmito ustanoveniami, slúžia výlučne na monitorovanie a kontrolu flotily Únie, ktorá vykonáva rybolov na základe tejto dohody o rybolove, a dohľad nad ňou zo strany orgánov Marockého kráľovstva, ako aj na výskumné štúdie marockej strany v rámci riadenia a rozvoja lovísk.

2. Tieto údaje sa v žiadnom prípade a zo žiadneho dôvodu nesmú poskytnúť tretím stranám.

3. Každý spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení podlieha konzultácii medzi stranami v rámci spoločného výboru stanoveného v článku 13 dohody o rybolove, ktorý je oprávnený v tomto spore rozhodnúť.

4. V prípade potreby sa strany dohodnú na revízii týchto ustanovení v rámci spoločného výboru.

KAPITOLA V

HLÁSENIA O ÚLOVKOCH

A. RYBÁRSKY DENNÍK

1. Kapitán plavidla je povinný používať rybársky denník, ktorého vzory sú uvedené v dodatkoch 4 a 5, a viesť tento rybársky denník v súlade s ustanoveniami uvedenými vo vysvetlivkách k rybárskemu denníku.
2. Vlastník plavidla je povinný odovzdať kópiu rybárskeho denníka príslušným orgánom svojho štátu najneskôr do 15 dní od vylodenia úlovkov. Dané orgány bezodkladne zašlú kópie orgánom Únie a ministerstvu. Rybárske denníky sa musia vyplniť a odovzdať, a to aj v prípade nulových úlovkov.
3. Nesplnenie povinností stanovených v odsekoch 1 a 2 vlastníkom plavidla má za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní. Orgány Únie sú bezodkladne informované o každom takomto rozhodnutí.

B. ŠTVRTROČNÉ HLÁSENIA O ÚLOVKOCH

1. Orgány Únie oznámia ministerstvu do konca tretieho mesiaca každého štvrťroka údaje týkajúce sa množstiev vylovených v predchádzajúcom štvrťroku všetkými plavidlami Únie, a to s použitím vzorov uvedených v dodatkoch 6 a 7.
2. Oznamované údaje sú údajmi za mesiac a sú rozpísané podľa kategórie, jednotlivých plavidiel a druhov morských živočíchov špecifikovaných v rybárskom denníku.
3. Tieto údaje sa zároveň zašlú ministerstvu elektronicky ako dátový súbor, ktorého formát je kompatibilný so softvérmi používanými na ministerstve.

C. SPOLEHLIVOSŤ ÚDAJOV

Informácie v dokumentoch uvedených v oddieloch A a B musia zachytávať skutočný stav rybolovu, aby sa dali použiť ako základ na monitorovanie vývoja populácií rýb.

D. PRECHOD NA ELEKTRONICKÝ SYSTÉM

1. Pri prenose údajov prostredníctvom elektronickej výmeny všetkých údajov o úlovkoch a hláseniach (ďalej len „systém elektronickeho nahlasovania“ – „ERS“) sa používa formát XML EU-ERS 3.1.0 prostredníctvom elektronickej komunikácie Komisie DEH (Data Exchange Highway) až do prechodu na nový formát UN-CEFACT s využitím siete Komisie FLUX.
2. Strany uskutočnia počas prvých 6 mesiacov vykonávania protokolu potrebné testovanie fungovania systému ERS.
3. Strany stanovujú, že na konci testovacieho obdobia, ktoré sa v prípade potreby môže po spoločnej dohode predĺžiť, sa tento systém zavedie a papierové verzie rybárskeho denníka a nahlasovania úlovkov sa nahradia údajmi ERS.
4. V rámci systému ERS strany použijú na základe vzájomnej dohody spôsob a formu prenosu v súlade s technickými ustanoveniami, ktorých vymedzenie a pravidlá uplatňovania sa stanovujú výmenou listov pred dátumom začatia vykonávania tohto protokolu.

E. VYLODENIA MIMO MAROKA

Vlastník plavidla je povinný zasielať príslušným orgánom svojho štátu vyhlásenia o vylodení úlovkov ulovených na základe tohto protokolu, a to najneskôr 15 dní od vylodenia. V rámci tej istej lehoty zašle kópiu týchto údajov delegácii a orgánom Marockého kráľovstva na adresy, ktoré boli oznámené výmenou listov pred dátumom začatia vykonávania tohto protokolu.

Nesplnenie týchto povinností bude mať za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní. Orgány Únie sú bezodkladne informované o každom takomto rozhodnutí.

KAPITOLA VI

NALODENIE MAROCKÝCH NÁMORNÍKOV

1. Vlastník plavidla, ktorý má licenciu na rybolov na základe tejto dohody, musí mať na palube počas celého obdobia jeho činnosti v rybolovnej oblasti marockých námorníkov podľa ustanovení stanovených v technických špecifikáciách, ktoré sa nachádzajú v dodatku 2.

2. Vlastník plavidla si vyberá námorníkov, ktorých nalodí na palubu svojho plavidla:

- a) buď z oficiálneho zoznamu absolventov škôl pre námorníkov, ktorý ministerstvo predloží orgánom Únie, ktoré tento zoznam následne postúpia príslušným vlajkovým štátom. Zoznam sa aktualizuje každý rok k 1. februáru. Z absolventov si vlastník plavidla slobodne vyberá kandidátov s najlepšimi schopnosťami a najvhodnejšími skúsenosťami;
- b) alebo z námorníkov, ktorí boli nalodení na palubu plavidiel Únie v rámci predchádzajúcich protokolov.

3. Pracovné zmluvy marockých námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, sa dojednávajú medzi zástupcom/zástupcami vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odborovými organizáciami alebo ich zástupcami v spojení s orgánmi Marockého kráľovstva. V týchto zmluvách sa námorníkom zaručuje účasť v systéme sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje a ktorý zahŕňa poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.

4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca musí poslať kópiu zmluvy ministerstvu prostredníctvom delegácie.

5. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi ministerstvu prostredníctvom delegácie mená marockých námorníkov nalodených na palubu každého jeho plavidla s poznámkou o ich zápise do zoznamu posádky.

6. Delegácia oznámi ministerstvu k 1. februáru a k 1. augustu polročný súhrn marockých námorníkov nalodených na plavidlách Únie podľa jednotlivých plavidiel spolu s ich registračným číslom.

7. Mzdu marockým námorníkom vyplácajú vlastníci plavidiel. Mzda sa stanoví pred vydaním licencie na základe vzájomnej dohody medzi vlastníkami plavidiel alebo ich zástupcami a príslušnými marockými námorníkmi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania marockých námorníkov však nesmú byť horšie ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na marocké posádky, a musia byť v súlade s normami MOP a v žiadnom prípade nesmú byť horšie ako normy MOP.

8. V prípade, že sa niektorý námorník alebo niektorí námorníci zamestnaní na palube nedostavia v určenú hodinu odchodu plavidla, kapitán je oprávnený vyplávať v plánovanom

čase po informovaní príslušných orgánov v prístave nalodenia o nedostatočnom požadovanom počte námorníkov a po aktualizácii zoznamu posádky. Tieto orgány o tom informujú ministerstvo.

9. Vlastník plavidla je povinný prijať potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby bol na jeho plavidle nalodený požadovaný počet námorníkov najneskôr pri ďalšom vyplávaní.

10. V prípade nenalodenia marockých námorníkov z iných dôvodov, ako je dôvod uvedený v predchádzajúcom odseku, je príslušný vlastník plavidla povinný zaplatiť za každý deň rybolovu v rybolovnej oblasti paušálnu sumu 20 EUR za každého nenalodeného námorníka, a to najneskôr do troch mesiacov.

11. Táto suma sa použije na odbornú prípravu marockých námorníkov/rybárov a zaplatí sa na bankový účet číslo 0018100078000 20110750201 vedený v banke Bank Al Maghrib v Maroku.

12. Okrem prípadu uvedeného v odseku 8 opakované neplnenie povinnosti vlastníka plavidla nalodiť stanovený počet marockých námorníkov bude mať za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov pre dané plavidlo, až kým si jeho vlastník uvedenú povinnosť nesplní. O takomto rozhodnutí musí byť ihneď informovaná delegácia.

KAPITOLA VII

POZOROVANIE RYBOLOVU

1. Plavidlá, ktoré majú oprávnenie loviť v rybolovnej oblasti na základe tohto protokolu, nalodia pozorovateľov určených za „vedeckých pozorovateľov“ orgánmi Marockého kráľovstva. Výsledky práce týchto pozorovateľov sa môžu použiť na vedecké a/alebo kontrolné účely.

2. Miera pokrytia a trvanie pozorovania podľa kategórií sa uvádzajú v technických špecifikáciách, ktoré sa nachádzajú v dodatku 2.

3. Podmienky, za ktorých sú určení pozorovateľa vzatí na palubu, sa stanovujú takto:

- a) Ministerstvo vypracuje zoznam plavidiel, ktoré majú nalodiť pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených na nalodenie. Tieto zoznamy pošle delegácii hneď po ich vypracovaní.
- b) Ministerstvo oznámi príslušným vlastníkom plavidiel prostredníctvom delegácie meno pozorovateľa určeného pre ich plavidlo v čase vydania licencie alebo najneskôr pätnásť dní pred plánovaným dátumom nalodenia pozorovateľa.

4. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú vymedzené na základe vzájomnej dohody medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a orgánmi Marockého kráľovstva.

5. Príslušný vlastník plavidla oznámi najneskôr 2 týždne pred plánovaným dátumom nalodenia pozorovateľa dátum a prístav určený orgánmi Marockého kráľovstva, kde sa nalodenie pozorovateľa uskutoční.

6. K nalodeniu pozorovateľa dôjde v prístave, ktorý určí vlastník plavidla, a uskutoční sa na začiatku prvej plavby v rybolovnej oblasti po oznámení zoznamu určených plavidiel.

7. V prípade, že je pozorovateľ nalodený v inom štáte, náklady na cestu pozorovateľa uhradí vlastník plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa, opustí rybolovnú oblasť, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa na územie jeho štátnej príslušnosti na náklady vlastníka plavidla.

8. V prípade, že z dôvodu nesplnenia záväzkov vlastníka plavidla pozorovateľ vycestoval zbytočne, je vlastník plavidla povinný uhradiť mu cestovné náklady a diéty vo výške

rovnajúcej sa výške diét, ktoré poberajú marockí štátni úradníci rovnakej hodnosti, za každý deň nečinnosti pozorovateľa. V prípade omeškania pri nalodení, ktoré zaviniť vlastník plavidla, je vlastník plavidla povinný uhradiť pozorovateľovi uvedené diéty.

9. Každá zmena právnych predpisov týkajúcich sa diét sa najneskôr dva mesiace pred začatím vykonávania oznámi delegácii.

10. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase do dvanástich nasledujúcich hodín je vlastník plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.

11. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Plní tieto úlohy:

- a) pozoruje rybolovné činnosti plavidiel;
- b) preveruje polohu plavidiel zapojených do rybolovných činností;
- c) odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;
- d) vypracúva súpis použitého rybárskeho výstroja;
- e) preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v rybolovnej oblasti a zaznamenaných v rybárskom denníku;
- f) preveruje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vypracúva odhad objemu odhodnených druhov rýb, kôrovčov a hlavonožcov, s ktorými sa dá obchodovať;
- g) faxom alebo elektronicky oznamuje údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.

12. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaistil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa pri plnení jeho úloh.

13. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na rybolovné činnosti plavidla, vrátane rybárskeho denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie vykonávania jeho úloh.

14. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:

- a) prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili rybolovné činnosti alebo im nebránili;
- b) stará sa o majetok a zariadenia, ktoré sa nachádzajú na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria k tomuto plavidlu.

15. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle orgánom Marockého kráľovstva spolu s kópiou pre delegáciu. Podpíše ju v prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže doplniť alebo dať doplniť akékoľvek pripomienky, ktoré bude považovať za užitočné a ktoré potvrdí svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi plavidla pri vylodení pozorovateľa.

16. Vlastník plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľa za podmienok, ktoré sa uplatňujú pri dôstojníkoch, s prihliadnutím na možnosti plavidla.

17. Mzdu a príspevky sociálneho zabezpečenia pozorovateľa vyplácajú príslušné orgány Marockého kráľovstva.

18. Na pokrytie nákladov vyplývajúcich z prítomnosti pozorovateľov na palube plavidiel sa okrem povinného poplatku vlastníkov plavidiel stanovujú poplatky, tzv. „náklady na

pozorovateľov“, ktorých vymeriavacím základom je 5,5 EUR/GT/štvrt'rok za každé plavidlo, ktoré vykonáva rybolovné činnosti v rybolovnej oblasti. Tieto poplatky sa uhrádzajú podľa platobných podmienok stanovených v kapitole I časti E tejto prílohy.

19. Nesplnenie povinností stanovených v predchádzajúcich odsekoch bude mať za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní. O takomto rozhodnutí musí byť ihneď informovaná delegácia.

KAPITOLA VIII

MONITOROVANIE A KONTROLA

A. TECHNICKÉ KONTROLY

1. Raz za kalendárny rok, ako aj v prípade zmien technických vlastností plavidla alebo v prípade žiadosti o zmenu kategórie rybolovu, z ktorých vyplýva používanie rôznych typov rybárskeho výstroja, plavidlá Únie, ktoré majú licenciu v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, sa musia dostaviť do prístavu, ktorý určili orgány Marockého kráľovstva, aby sa tam podrobili technickým kontrolám stanoveným platnými predpismi. Tieto technické kontroly sa musia vykonať v lehote 48 hodín od vstupu plavidla do prístavu.

2. Po skončení technickej kontroly sa kapitánovi plavidla vydá osvedčenie o zhode, ktorého obdobie platnosti sa zhoduje s platnosťou licencie a *de facto* sa predĺži v prípade plavidiel, ktoré si predlžujú platnosť licencie počas kalendárneho roka. Maximálne trvanie platnosti však nesmie presiahnuť jeden rok. Toto osvedčenie sa musí neustále nachádzať na palube.

3. Účelom technickej kontroly je dohliadnuť na súlad technických vlastností a výstroja na palube s predpismi, preveriť fungovanie palubného zariadenia na určovanie polohy prostredníctvom satelitného signálu a preveriť, či boli splnené ustanovenia týkajúce sa marockých námorníkov.

4. Náklady spojené s technickými kontrolami hradia vlastníci plavidiel a sú stanovené na základe stupnice uvedenej v marockých právnych predpisoch. Nemôžu byť vyššie ako sumy, ktoré zvyčajne platia iné plavidlá za rovnaké služby.

5. Nedodržanie ustanovení odsekov 1, 2 a 3 bude mať za následok automatické pozastavenie platnosti licencie na rybolov, až kým si vlastník plavidla tieto povinnosti nesplní. O takomto rozhodnutí musí byť ihneď informovaná delegácia.

B. VSTUP DO OBLASTI A VÝSTUP Z NEJ

1. Plavidlá Únie, ktoré majú licenciu v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, e-mailom oznámia ministerstvu minimálne šesť hodín vopred svoj zámer vstúpiť do rybolovnej oblasti alebo z nej vystúpiť, ako aj tieto informácie:

- a) dátum a hodinu zasielania správy;
- b) polohu plavidla v súlade s kapitolou IV oddielom B;
- c) hmotnosť v kg a úlovky podľa druhov rýb na palube označené trojmiestnym abecedným kódom;
- d) druh správy, ako napr. „úlovky pri vstupe“ (COE) a „úlovky pri výstupe“ (COX).

2. Oznamovacia lehota uvedená v odseku 1 sa skráti na 1 hodinu v prípade plavidiel pôsobiacich v kategóriách 1 a 2.

3. Tieto oznámenia sa posielajú prioritne e-mailom alebo faxom a odkazy na ne sa sprostredkujú výmenou listov pred dátumom začatia vykonávania protokolu.
4. V prípade plavidiel kategórie 6 podlieha konečný výstup z rybolovnej oblasti predchádzajúcemu povoleniu, ktoré udeľuje ministerstvo. Toto povolenie sa udeľí do 24 hodín od žiadosti, ktorú podáva kapitán alebo zástupca vlastníka plavidla, s výnimkou žiadosti podanej v predvečer víkendu, keď sa povolenie vydá nasledujúci pondelok. Každé zamietnutie povolenia ministerstvo bezodkladne oznámi vlastníkovi plavidla a orgánom Únie spolu s jeho odôvodnením.
5. Plavidlo, ktoré vykonáva rybolovné činnosti bez toho, aby o nich upovedomilo ministerstvo, sa bude považovať za plavidlo bez licencie.
6. Faxové a telefónne čísla plavidla, ako aj elektronickú adresu kapitána uvedie vlastník plavidla do formulára žiadosti o licenciu na rybolov.

C. POSTUPY KONTROLY

1. Kapitán plavidla Únie, ktoré získalo licenciu na základe tohto protokolu, umožní a uľahčí každému marockému úradníkovi zodpovednému za inšpekciu a kontrolu rybolovných činností vstup na palubu a plnenie úloh.
2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úloh.
3. Po ukončení každej inšpekcie a kontroly inšpektor vypracuje správu o inšpekcii, ktorú podpíše aj kapitán plavidla, ktorý je oprávnený uviesť do nej svoje pripomienky. Kapitán dostane kópiu správy.

D. PREHLIADKA PLAVIDLA

1. Ministerstvo informuje delegáciu čo možno najskôr a najneskôr do 48 hodín o každej prehliadke plavidla Únie, ku ktorej došlo v rybolovnej oblasti.
2. Orgány Únie zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli k tejto prehliadke.
3. Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu určeného kontrolnými orgánmi Marockého kráľovstva. Plavidlo, ktoré porušilo marocké právne predpisy platné v oblasti morského rybolovu, bude zadržané v prístave, až kým si nesplní administratívne formality.

E. ZÁPISNICA O PORUŠENÍ PREDPISOV

1. Po potvrdení porušenia predpisov zaznamenaného v zápisnici vypracovanej kontrolnými orgánmi Marockého kráľovstva kapitán plavidla tento dokument podpíše. Ak ho kapitán odmietne podpísať alebo nemá možnosť ho podpísať, zapíše sa o tom vyhlásenie do zápisnice.
2. Týmto podpisom ani chýbajúcim podpisom nie sú dotknuté práva na obhajobu a prostriedky obhajoby, ktoré môže kapitán uplatniť vo veci porušenia predpisov, ktorého sa údajne dopustil.

F. VYRIEŠENIE PORUŠENIA PREDPISOV

1. Pred každým súdnym konaním sa vyvinie úsilie o vyriešenie zisteného porušenia predpisov prostredníctvom zmierovacieho konania v súlade s marockými právnymi predpismi platnými v oblasti rybolovu.

Zmierovacie konanie sa odsúhlasí najneskôr 3 pracovné dni po prijatí predpísanej žiadosti vlastníka plavidla, ktorý žiada o zmierovacie konanie. Dôkazom tohto prijatia je vystavenie platobného príkazu na úhradu zo strany vlastníka plavidla v predpísanej lehote. Ak sa platba uhradí v uvedenej lehote, transakcia sa bude považovať za skončenú, po uplynutí tejto lehoty predloží ministerstvo vec súdu.

2. V prípade zmierovacieho konania sa uplatnená výška pokuty stanoví v súlade s marockými právnymi predpismi platnými v oblasti rybolovu.

3. Ak sa prípad nemôže urovnať zmierovacím konaním a musí sa predložiť príslušnému súdnemu orgánu, vlastník plavidla zloží pred dátumom začatia vykonávania tohto protokolu na bankový účet v banke Bank Al Maghrib v Maroku, ktorého číslo bolo oznámené vo výmene listov, dostatočnú bankovú záruku na uhradenie peňažnej sankcie.

4. Bankovú záruku možno vrátiť až po skončení súdneho konania. Uvoľní sa hneď, ako sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Orgány Marockého kráľovstva odblokujú zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorý by viedol k pokute nižšej, ako je zložená kaucia.

5. Plavidlo je oprávnené vyplávať z prístavu:

- a) buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania
- b) alebo po zložení bankovej záruky uvedenej v odseku 3 a po jej prijatí orgánmi Marockého kráľovstva v rámci čakania na ukončenie súdneho konania.

G. PREKLÁDKY

1. Akákoľvek operácia prekládky úlovkov na mori je v rybolovnej oblasti zakázaná. Avšak plavidlá kategórie 6, ktoré chcú preložiť úlovky v rybolovnej oblasti, tak urobia v prístave, ktorý určia orgány Marockého kráľovstva, alebo v jeho kotvisku, a to na základe povolenia z ministerstva. Táto prekládka sa uskutoční pod dohľadom pozorovateľa alebo zástupcu delegácie pre morský rybolov a kontrolných orgánov. Každá osoba, ktorá toto ustanovenie poruší, hrozia sankcie stanovené platnými marockými právnymi predpismi.

2. Pred každou operáciou prekládky je vlastník plavidla povinný oznámiť ministerstvu najmenej 72 hodín vopred tieto informácie:

- a) názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať;
- b) názov prepravcu nákladu, jeho vlajku, registračné číslo a volací znak;
- c) tonáž podľa druhov, ktoré sa majú prekladať;
- d) cieľové určenie úlovkov;
- e) dátum a deň prekládky.

3. Marocká strana si vyhradzuje právo odmietnuť prekládku, ak prepravné plavidlo vykonávalo NNN rybolov tak v rámci rybolovnej oblasti, ako aj mimo nej.

4. Prekládka z jedného plavidla na druhé sa považuje za výstup z rybolovnej oblasti. Plavidlá teda musia odovzdať ministerstvu vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove, alebo opustiť rybolovnú oblasť.

5. Kapitán plavidla Únie kategórie 6, ktoré získalo licenciu v súlade s ustanoveniami tohto protokolu a ktoré je zapojené do operácií vylodenia alebo prekládky úlovku v prístave, ktorý určili orgány Marockého kráľovstva, umožní a uľahčí marockým inšpektorom kontrolu týchto operácií. Po každej inšpekcii a kontrole v prístave sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.

H. SPOLOČNÉ MONITOROVANIE RYBOLOVU

1. Strany zavádzajú systém monitorovania a sledovania kontroly vylodení na pevninu, ktorého účelom je zlepšiť efektívnosť tejto kontroly s cieľom zabezpečiť dodržiavanie ustanovení tohto protokolu.
2. Praktické postupy spoločného monitorovania budú stanovené na základe vzájomnej dohody medzi príslušnými orgánmi strán. Strany následne vypracujú ročný plán spoločného monitorovania.
3. Strany vymenujú svojich zástupcov na účely uvedeného plánovaného spoločného monitorovania a ich mená si navzájom oznámia. Ministerstvo vydá oznámenie jeden mesiac vopred.
4. Na inšpekciách vylodovania plavidiel vykonávajúcich rybolov v rybolovnej oblasti, ktoré vykonávajú štátne kontrolné orgány členských štátov, sa ako pozorovateľ zúčastňuje zástupca orgánov Marockého kráľovstva.
5. Sprevádza štátnych kontrolných úradníkov pri prehliadkach v prístavoch, na palube plavidiel, na výkladisku, na veľkoobchodných trhoch, v skladoch s čerstvými morskými živočíchmi, v chladiarenských skladiskách a v ostatných priestoroch súvisiacich s vylodovaním a skladovaním rýb pred prvým predajom a má prístup k dokumentom, ktoré sú predmetom týchto inšpekcií.
6. Zástupca orgánov Marockého kráľovstva vypracuje a predloží správu o inšpekciách, na ktorých sa zúčastnil. Kópia tejto správy sa zašle delegácii. Orgány Marockého kráľovstva si vyhradujú právo použiť informácie zhromaždené počas týchto inšpekcií na účely regulačnej kontroly.
7. Na žiadosť orgánov Únie sa inšpektori Únie pre rybolov môžu ako pozorovatelia zúčastniť na inšpekciách vykonávaných orgánmi Marockého kráľovstva, ktoré sú zamerané na operácie vylodenia plavidiel Únie v prístavoch, ktoré určili orgány Marockého kráľovstva.

KAPITOLA IX VYLODENIE ÚLOVKOV

A. ZÁSADA

Strany, vedomé si významu lepšej integrácie pre vzájomný rozvoj svojich odvetví rybárstva, sa dohodli na nasledujúcich ustanoveniach týkajúcich sa vylodenia úlovkov ulovených v rybolovnej oblasti plavidlami Únie, ktoré získali licenciu v súlade s ustanoveniami tohto protokolu, v prístavoch, ktoré určili orgány Marockého kráľovstva.

B. VYMEDZENIE POJMOV

Za povinné vylodenie sa považujú všetky tieto transakcie:

1. Vylodenie čerstvých produktov určených na tranzit po súši, v rámci ktorého vzniká nárok na všetky dane súvisiace s činnosťou vykonávanou v prístave, ale nie daň ad valorem;
2. Prekládka mrazených produktov v prístave alebo kotvisku alebo vylodenie v prístave v kontajneroch;
3. Vylodenie čerstvých alebo mrazených produktov v kontexte zmluvy uzavretej medzi vlastníkom plavidla Únie a hospodárskym subjektom (ďalej len „zmluva medzi vlastníkom a továrnikom“);

4. Vylodenie čerstvých alebo mrazených produktov, ktoré sa následne verejne predávajú na trhoviskách alebo v rámci združenia Comptoir d'agréege du poisson industriel (CAPI).

C. VYKONÁVACIE PRAVIDLÁ

Povinné vylodenie sa uskutoční podľa ustanovení uvedených v technických špecifikáciách, ktoré sa nachádzajú v prílohe k tomuto protokolu.

D. FINANČNÉ STIMULY

Plavidlá Únie kategórie 5, plavidlá typu RSW a plavidlá so záťahovými sieťami kategórie 6, ktoré získali licenciu na rybolov v súlade s ustanoveniami tohto protokolu a ktoré v marockom prístave vykonávajú viac ako percentuálny podiel povinných vylodení stanovených v technických špecifikáciách, majú nárok na zníženie povinného poplatku o 5 % za každú tonu vylodenú nad rámec povinného vylodenia, pod podmienkou, že vylodené produkty budú určené na predaj na tržnici a nebudú podliehať prekládke a/alebo tranzitu.

Vlastníci plavidiel, ktorí vylodujú v prístavoch mimo Maroka, sú povinní predložiť ministerstvu správy o predaji na účely kontroly množstiev, ktoré sa nevylodili v Maroku.

Kvantifikovateľný hospodársky a sociálny vplyv týchto vylodení, ako aj partnerstvo vytvorené medzi marockými a európskymi súkromnými subjektmi v odvetví súvisiacom s rybolovom sa budú posudzovať v rámci spoločného výboru.

E. POKUTY V PRÍPADE NEDODRŽANIA POVINNOSTÍ PRI VYLODENÍ

V prípade plavidiel kategórií, ktoré podliehajú povinnému vylodeniu a ktoré si túto povinnosť stanovenú v príslušných technických špecifikáciách nesplnia, sa budúci povinný poplatok zvýši o 15 %. Ak sa priestupok zopakuje, spoločný výbor uvedené pokuty zvýši.

Sankcie za nesplnenie povinnosti vylodiť úlovky sa vypočítajú na základe obdobia platnosti licencie na rybolov pre každú kategóriu rybolovu (na mesačnom základe pre kategóriu 6, štvrtročnom pre kategórie 1 a 4 a ročnom pre kategóriu 5).

Výpočet zvýšenia sa uplatňuje takto:

- V prípade kategórií 1 a 4: zvýšenie sa vzťahuje na výšku povinného poplatku zaplateného za štvrťrok (v závislosti od GT);
- V prípade kategórie 5: zvýšenie sa vzťahuje na výšku ročného povinného poplatku;
- V prípade kategórie 6, kde sa povinné poplatky uhrádzajú mesačne a licencie vydávajú tiež mesačne: na sumu, ktorá sa má uhradiť, pokiaľ ide o ďalší poplatok zodpovedajúci „kvóte, ktorá sa požaduje v tonách úlovkov na základe mesačnej prognózy“.

Dodatok 1

DOHODA O RYBOLOVE MEDZI MAROKOM A EURÓPSKOU ÚNIOU
ŽIADOSŤ O LICENCIU NA RYBOLOV
ČÍSLO KATEGÓRIE RYBOLOVU: ...

I. ŽIADATEĽ

1. Meno/názov vlastníka plavidla:
2. Názov združenia alebo meno zástupcu vlastníka plavidla:
3. Adresa združenia alebo zástupcu vlastníka plavidla:
-
4. Telefón: Fax:
E-mail:
5. Meno kapitána: Štátna príslušnosť: E-mail:

II. PLAVIDLO A JEHO IDENTIFIKÁCIA

1. Názov plavidla:
2. Vlajkový štát:
3. Externé registračné číslo:
4. Prístav registrácie: MMSI: Číslo IMO:
5. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky: Predchádzajúci vlajkový štát (ak existoval):
6. Rok a miesto výroby: Rádiový volací znak:
7. Frekvencia: Satelitné telefónne číslo:
8. Materiál trupu plavidla: Oceľ ☐ Drevo ☐ Polyester ☐ Iný materiál ☐

III. TECHNICKÉ VLASTNOSTI PLAVIDLA A VÝSTROJA

1. Celková dĺžka : Šírka:
2. Hrubá priestornosť (vyjadrená v GT): Čistá priestornosť:
3. Výkon hlavného motora v kW: Značka: Typ:
4. Typ plavidla: Kategória rybolovu:
5. Rybársky výstroj:
6. Rybolovné oblasti: Cieľové druhy:
7. Celkový počet členov posádky na palube:
8. Spôsob konzervovania na palube: Čerstvé ☐ Chladené ☐ Zmiešané ☐ Mrazené ☐
9. Zmrazovacia kapacita za 24 hodín (v tonách):
10. Kapacita skladovacích priestorov: Počet:
-
11. Transpondér VMS:
Výrobca: Model: Sériové číslo:
Verzia softvéru: Satelitný operátor:
V dňa
Podpis žiadateľa

Dodatok 2

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA RYBOLOVU Č. 1

MALOOBJEMOVÝ TRADIČNÝ RYBOLOV ZÁŤAHOVOU SIEŤOU NA SEVERE

Počet povolených plavidiel	22
Povolený rybársky výstroj	záťahová sieť Maximálne povolené rozmery: 500 m x 90 m Zákaz rybolovu obchvatnou sieťou bez sťahovacích lán
Typ plavidla	Plavidlá s priestornosťou menej ako 150 GT
Povinný poplatok	75 EUR/GT/štvrt'rok
Oblasť riadenia	severná hranica: rovnobežka 35° 47' 18" s. š. južná hranica: rovnobežka 34° 18' 00" s. š. Rozšírenie po rovnobežku 33°25' 00" s. š. sa povoľuje pre 5 plavidiel naraz, ktoré sa striedajú a podliehajú vedeckému pozorovaniu. a viac ako dve námorné míle
Cieľové druhy	Sardinky, sardely a ďalšie malé pelagické druhy
Vylodenie v prístave, ktorý určilo Maroko	30 % deklarovaných úlovkov za plavidlo za štvrt'rok
Obmedzenie vedľajších úlovkov	maximálne 3 %
Obdobie hájenia	február a marec
Pozorovatelia	<u>Plavidlá s priestornosťou menej ako 100 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 10 ciest za rok <u>Plavidlá s priestornosťou minimálne 100 GT ale menej ako 150 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 1 zo 4 ciest Ak je pozorovateľ prítomný na palube, počet nalodených marockých námorníkov sa zníži o jedného.
Nalodenie námorníkov	3 marockí námorníci na každé plavidlo

Poznámky	Rozšírenie činností 5 plavidiel smerom na juh po rovnobežku 33° 25' 00" s. š. bude predmetom prehodnotenia po roku vykonávania protokolu s cieľom zistiť výsledok prípadných interakcií s národnou flotilou a dosah na rybolovné zdroje.
----------	--

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA RYBOLOVU Č. 2

MALOOBJEMOVÝ TRADIČNÝ RYBOLOV LOVNOU ŠNÚROU NA LOV PRI DNE NA SEVERE

Počet povolených plavidiel	35 plavidiel – z toho: ▪ 32 plavidiel s priestornosťou menej ako 40 GT ▪ 3 plavidlá s priestornosťou minimálne 40 GT ale menej ako 150 GT
Povolený rybársky výstroj	Lovné šnúry na lov pri dne v prípade plavidiel s priestornosťou menej ako 40 GT: 10 000 háčikov, 5 lovných šnúr na lov pri dne Lovné šnúry na lov pri dne v prípade plavidiel s priestornosťou minimálne 40 GT ale menej ako 150 GT: 15 000 háčikov, 8 lovných šnúr na lov pri dne
Typ plavidla	Plavidlo na lov lovnou šnúrou s priestornosťou menej ako 40 GT Plavidlo na lov lovnou šnúrou s priestornosťou minimálne 40 GT ale menej ako 150 GT
Povinný poplatok	67 EUR/GT/štvrt'rok
Oblasť riadenia	severná hranica: rovnobežka 35° 47' 18" s. š. južná hranica: rovnobežka 34° 18' 00" s. š. Rozšírenie po rovnobežku 33°25' 00" s. š. sa povoľuje pre 4 plavidiel naraz, ktoré sa striedajú a podliehajú vedeckému pozorovaniu. a viac ako 6 námorných míľ
Cieľové druhy	Šelfové ryby žijúce pri dne
Vylodenie v prístave, ktorý určilo Maroko	Nepovinné
Obmedzenie vedľajších úlovkov	0 % mečiarov veľkých a žralokov žijúcich v malých hĺbkach
Obdobie hájenia	od 15. marca do 15. mája
Pozorovatelia	<u>Plavidlá s priestornosťou menej ako 100 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 10 ciest za rok <u>Plavidlá s priestornosťou minimálne 100 GT ale menej ako 150 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 25 %

	plavidiel s povolením na štvrt'rok alebo na 1 zo 4 ciest na jedno plavidlo Ak je pozorovateľ prítomný na palube, počet nalodených marockých námorníkov sa zníži o jedného.
Nalodenie námorníkov	<u>Plavidlá s priestornosťou menej ako 100 GT: dobrovoľné</u> <u>Plavidlá s priestornosťou minimálne 100 GT ale menej ako 150 GT: 1 marocký námorník na každé plavidlo</u>
Poznámky	Rozšírenie činností 4 plavidiel smerom na juh po rovnobežku 33° 25' 00" s. š. bude predmetom prehodnotenia po roku vykonávania protokolu s cieľom zistiť výsledok prípadných interakcií s národnou flotilou a dosah na rybolovné zdroje.

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA RYBOLOVU Č. 3

MALOOBJEMOVÝ TRADIČNÝ RYBOLOV LOVNOU ŠNÚROU A UDICOU NA JUHU

Počet povolených plavidiel	maximálne 10 plavidiel
Povolený rybársky výstroj	lovné šnúry a udice <u>Na lov živej návnady:</u> záťahová sieť s veľkosťou ôk 8 mm
Typ plavidla	Celková kapacita obmedzená na 800 GT pre celú kategóriu ▪ Plavidlo na lov lovnou šnúrou s priestornosťou menej ako 150 GT ▪ Plavidlo na lov udicou s priestornosťou menej ako 150 GT
Povinný poplatok	67 EUR/GT/štvrtrok
Oblasť riadenia	severná hranica: rovnobežka 30° 40' 00" s. š. južná hranica: rovnobežka 20° 46' 13" s. š. a viac ako 3 námorné míle
Cieľové druhy	Sparidae, Plectorhinchus mediterraneus
Vylodenie v prístave, ktorý určilo Maroko	Nepovinné
Obmedzenie vedľajších úlovkov	0 % hlavonožcov a kôrovcov 5 % ostatných druhov žijúcich pri morskom dne
Obdobie hájenia	–
Pozorovatelia	<u>Plavidlá s priestornosťou menej ako 100 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 10 ciest za rok <u>Plavidlá s priestornosťou minimálne 100 GT ale menej ako 150 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 25 % plavidiel s povolením na štvrtrok alebo na 1 zo 4 ciest na jedno plavidlo
Nalodenie námorníkov	2 marockí námorníci na každé plavidlo
Poznámky	Na konci rybolovu na vedecké účely spoločný výbor preskúma možnosť zahrnúť do tejto kategórie rybolov košíkmi.

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA RYBOLOVU Č. 4

RYBOLOV PRI DNE NA JUHU VLEČNOU SIEŤOU NA LOV PRI DNE A LOVNOU ŠNÚROU NA LOV PRI DNE

Počet povolených plavidiel	16 plavidiel – z toho: ▪ Maximálne 5 plavidiel s vlečnými sieťami ▪ 11 plavidiel na lov lovnou šnúrou
Povolený rybársky výstroj	<u>Vlečná sieť na lov pri dne</u> minimálna veľkosť ôk 70 mm ▪ zdvojenie koncového rukávca je zakázané ▪ zdvojenie vlákien, ktoré tvoria koncový rukávec, je zakázané <u>Lovná šnúra na lov pri dne:</u> maximálne 20 000 háčikov
Typ plavidla	Celková kapacita obmedzená na 3 000 GT pre plavidlá s vlečnými sieťami s povolením v rámci tejto kategórie ▪ Plavidlo na lov vlečnou sieťou s priestornosťou maximálne 750 GT ▪ Plavidlo na lov lovnou šnúrou s priestornosťou maximálne 150 GT
Povinný poplatok	60 EUR/GT/štvrtrok
Oblasť riadenia	severná hranica: rovnobežka 29° 00' 00" s. š. južná hranica: rovnobežka 20° 46' 13" s. š. Viac ako 200 metrov izobaty pre plavidlá s vlečnými sieťami alebo Viac ako 12 námorných míľ pre plavidlá na lov lovnou šnúrou.
Cieľové druhy	merlúza senegalská, šabl'ochvost striebistý/pelamída prostá a ostatné druhy rýb žijúce pri morskom dne
Vylodenie v prístave, ktorý určilo Maroko	30 % deklarovaných úlovkov za plavidlo za štvrtrok
Obmedzenie vedľajších úlovkov	5 % žralokov žijúcich vo veľkých hĺbkach
Obdobie hájenia	Priestorovo-časové uzávierky ▪ od apríla do mája ▪ od októbra do decembra
Pozorovatelia	<u>Plavidlá s priestornosťou menej ako 100 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 10 ciest za rok

	<u>Plavidlá s priestornosťou minimálne 100 GT:</u> 1 pozorovateľ nalodený na maximálne 25 % plavidiel s povolením na štvrtrok v rokoch 2019 a 2020, 33 % v rokoch 2021 a 2022 a 40 % v rokoch 2023 a 2024 alebo na 1 zo 4 ciest na jedno plavidlo v rokoch 2019 a 2020, 1 z 3 ciest v rokoch 2021 a 2022 a 2 z 5 ciest v rokoch 2023 a 2024
Nalodenie námorníkov	<u>Plavidlo na lov vlečnou sieťou:</u> 8 marockých námorníkov na každé plavidlo <u>Plavidlo na lov lovnou šnúrou:</u> 4 marockí námorníci na každé plavidlo
Poznámky	—

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA RYBOLOVU Č. 5

LOV TUNIAKOV UDICOU ALEBO LOVNOU ŠNÚROU

Počet povolených plavidiel	27
Povolený rybársky výstroj	Udica a vlečná lovná šnúra <u>Na lov živej návnady:</u> záťahová sieť s veľkosťou ôk 8 mm
Typ plavidla	Plavidlo na lov udicami a plavidlo na lov lovnými šnúrami
Povinný poplatok	35 EUR za ulovenú tonu
Preddavok	Paušálny preddavok vo výške 7 000 EUR sa musí uhradiť každý rok pri predložení žiadosti o licenciu na rybolov
Oblasť riadenia	severná hranica: rovnobežka 35° 47' 18" s. š. južná hranica: rovnobežka 20° 46' 13" s. š. a viac ako 3 námorné míle s výnimkou ochrannej zóny, ktorá sa nachádza na východ od línie spájajúcej body 33° 30' 00" s. š./7° 35' 00" z. d. a 35° 48' 00" s. š./6° 20' 00" z. d. <u>Na lov živej návnady:</u> viac ako 3 námorné míle
Cieľové druhy	Tuniaky
Vylodenie v prístave, ktorý určilo Maroko	25 % deklarovaných úlovkov pozostávajúcich prednostne z tuniaka pruhovaného (<i>Katsuwonus pelamis</i>), pelamídy rodu <i>Sarda</i> (<i>Sarda sarda</i>) a tuniaka fregatového (<i>Auxis thazard</i>).
Obmedzenie vedľajších úlovkov	Podľa odporúčaní ICCAT
Obdobie hájenia	Podľa odporúčaní ICCAT
Pozorovatelia	Podľa odporúčaní ICCAT
Nalodenie námorníkov	3 marockí námorníci na každé plavidlo
Poznámky	—

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA RYBOLOVU Č. 6

PRIEMYSELNÝ LOV PELAGICKÝCH DRUHOV PELAGICKOU ALEBO SEMIPELAGICKOU VLEČNOU SIEŤOU A VAKOVOU SIEŤOU

Počet povolených plavidiel	18 plavidiel – z toho: 10 plavidiel s priestornosťou minimálne 3 000 GT ale menej ako 7 765 GT 4 plavidlá s priestornosťou minimálne 150 GT ale menej ako 3 000 GT 4 plavidlá s priestornosťou menej ako 150 GT
Pridelená kvóta	<u>Ročné obmedzenie úlovkov:</u> 85 000 ton za prvý rok, 90 000 t za druhý rok, 100 000 t za tretí a štvrtý rok uplatniteľné sa na celú flotilu <u>Mesačný celkový strop:</u> 0 t/mesiac v januári a februári počas celého obdobia platnosti protokolu 7 420 t/mesiac v marci (prvý rok) 7 791 t/mesiac v marci (druhý rok) 8 414 t/mesiac v marci (tretí a štvrtý rok) 10 600 t/mesiac od apríla do júna (prvý rok) 11 130 t/mesiac od apríla do júna (druhý rok) 12 020 t/mesiac od apríla do júna (tretí a štvrtý rok) 15 900 t/mesiac v júli (prvý rok) 16 695 t/mesiac v júli (druhý rok) 18 031 t/mesiac v júli (tretí a štvrtý rok) 18 020 t/mesiac od augusta do októbra (prvý rok) 18 921 t/mesiac od augusta do októbra (druhý rok) 20 435 t/mesiac od augusta do októbra (tretí a štvrtý rok) 13 780 t/mesiac v novembri (prvý rok) 14 469 t/mesiac v novembri (druhý rok) 15 627 t/mesiac v novembri (tretí a štvrtý rok) 10 600 t/mesiac v decembri (prvý rok) 11 130 t/mesiac v decembri (druhý rok)

	▪ 12 020 t/mesiac v decembri (tretí a štvrtý rok) V prípade plavidiel na rybolov v čerstvom stave (plavidlá s vlečnými sieťami a so záťahovými sieťami), ktoré vyloďujú v prístave Dakhla, sú úlovky od apríla do júna obmedzené na 200 t na jednu cestu a v období od júla do decembra na 250 t na jednu cestu.
Povolený rybársky výstroj	<u>Pelagická alebo semipelagická vlečná sieť:</u> Minimálny rozmer natiahnutých ôk pelagickej alebo semipelagickej vlečnej siete je 40 mm. Vak pelagickej alebo semipelagickej vlečnej siete sa môže spevniť sieťou s veľkosťou oka po natiahnutí minimálne 400 mm a slučkami umiestnenými vo vzdialenosti najmenej 1,5 m od seba, okrem slučky v zadnej časti vlečnej siete, ktorá musí byť umiestnená najmenej 2 metre od otvoru vytvoreného vaku. Zosilnenie alebo zdvojenie vaku akýmkoľvek iným prostriedkom je zakázané a do vlečnej siete sa v žiadnom prípade nesmú chytať iné druhy ako povolené malé pelagické druhy. <u>Vaková sieť na malé pelagické druhy:</u> Maximálne povolené rozmery: 1 000 m x 140 m
Typ plavidla	priemyselné mraziarenské plavidlo s vlečnými sieťami na rybolov pelagických druhov priemyselné plavidlo s vlečnými sieťami na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave plavidlo s vakovými sieťami na rybolov malých pelagických druhov v čerstvom stave
Povinný poplatok	<u>V prípade priemyselných mraziarenských plavidiel s vlečnými sieťami na rybolov pelagických druhov:</u> 110 EUR/t uhradených vopred na mesačnom základe <u>V prípade plavidiel s vlečnými sieťami na rybolov pelagických druhov v čerstvom stave a plavidiel s vakovými sieťami na rybolov v čerstvom stave:</u> 55 EUR/t uhradených vopred na mesačnom základe Zvýšenie povinného poplatku v prípade prekročenia

	povoleného objemu úlovkov – vynásobenie číslom 3.
Oblasť riadenia	severná hranica: rovnobežka 26° 07' 00" s. š. južná hranica: rovnobežka 20° 46' 13" s. š. Viac ako 15 námorných míľ pre mraziarenske plavidlá s vlečnými sieťami Viac ako 12 námorných míľ pre plavidlá s vlečnými sieťami a vakovými sieťami na rybolov v čerstvom stave
Cieľové druhy	sardinky, sardinely, makrely, stavridy a sardely. ▪ stavridy / makrely / sardely: 58 % ▪ sardinky / sardinely: 40 % Úlovky stavrid a makrel nesmú prekročiť 15 % celkového mesačného úlovku v mesiacoch apríl až jún vrátane.
Vylodenie v prístave, ktorý určilo Maroko	25 % deklarovaných úlovkov
Obmedzenie vedľajších úlovkov	Najviac 2 % druhov ulovených ako vedľajší úlovok Zoznam povolených druhov vo vedľajších úlovkoch upravujú marocké právne predpisy platné v oblasti „rybolovu malých pelagických druhov rýb v južnom Atlantickom oceáne“.
Obdobie hájenia	Oprávnené rybárske plavidlá musia dodržiavať každé obdobie hájenia, ktoré ministerstvo vyhlási v povolenej rybolovnej oblasti, a ukončiť všetky rybolovné činnosti.
Pozorovatelia	Každý vedecký pozorovateľ sa na palubu nalodí počas celého obdobia činnosti v oblasti riadenia.
Nalodenie námorníkov	<u>Plavidlá s priestornosťou menej ako 150 GT: 2 marockí námorníci</u> <u>Plavidlá s priestornosťou od 150 do 1 500 GT: 4 marockí námorníci</u> <u>Plavidlá s priestornosťou od 1 500 do 5 000 GT: 10 marockí námorníci</u> <u>Plavidlá s priestornosťou od 5 000 do 7 765 GT: 16 marockí námorníci.</u>
Poznámky	Priemyselné spracovanie úlovkov na rybiu múčku a/alebo rybí olej je prísne zakázané. Pokazené alebo poškodené ryby, ako aj odpad vzniknutý pri manipulácii s úlovkami sa

	môžu spracovať na rybiu múčku alebo olej, pričom však nepresiahnu maximálne množstvo 5 % celkových povolených úlovkov.
--	--

Dodatok 3

OZNAMOVANIE SPRÁV VMS MAROKU

HLÁSENIE O POLOHE

Povinné údaje, ktoré sa musia uviesť v hláseniach o polohe zaslaných vo formáte NAF

Údaj	Kód	Povinné (P)/Nepovinné (N)	Obsah
Začiatok záznamu	SR	P	Systémový údaj označujúci začiatok záznamu
Príjemca	AD	P	Údaj o správe – príjemca, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Odosielateľ	FR	P	Údaj o správe – odosielateľ, trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166)
Vlajkový štát	FS	P	Údaj o správe – trojmiestny abecedný kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Typ správy	TM	P	Údaj o správe – typ správy (ENT, POS, EXI, MAN)
Rádiový volací znak (IRCS)	RC	P	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	P	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany – trojmiestny abecedný kód (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo
Externé registračné číslo	XR	P	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	LT	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch S/J DD.ddd (WGS84)
Zemepisná dĺžka	LG	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch V/Z DD.ddd (WGS84)
Kurz	CO	P	Kurz plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	SP	P	Rýchlosť plavidla v uzloch vynásobená číslom 10
Dátum	DA	P	Údaj o polohe plavidla – dátum zaznamenania polohy UTC (RRRRMMDD)
Hodina	TI	P	Údaj o polohe plavidla – hodina zaznamenania polohy UTC (HHMM)

Koniec záznamu	ER	P	Systémový údaj označujúci koniec záznamu
----------------	----	---	--

Počas prenosu údajov je potrebné zasielať tieto informácie, ktoré stredisku FMC Maroka umožnia identifikovať vysielateľ strediska FMC:

IP adresa servera strediska FMC a/alebo odkazy na DNS

Certifikát SSL (celý reťazec certifikačných orgánov)

Údaje sa zasielajú v takto štruktúrovanej podobe:

Používané znaky musia zodpovedať norme ISO 8859.1.

Dvojitá lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok správy.

Každý údaj určuje jeho kód a od ostatných údajov ho oddeľuje dvojitá lomka (//).

Jedna lomka (/) oddeľuje kód od údajov.

Kód „ER“, po ktorom nasleduje dvojitá lomka (//), označuje koniec správy.

Povinné údaje, ktoré sa musia uviesť v hláseniach o polohe zaslaných vo formáte UN-CEFACT:

Údaj	Povinné (P)/Nepovinné (N)	Poznámky
Príjemca	P	Údaj o správe – príjemca. trojmiestny abecedný kód (ISO-3166). Poznámka: Je súčasťou protokolu TL FLUX
Odosielateľ	P	Údaj o správe – odosielateľ. trojmiestny abecedný kód (ISO-3166).
Jedinečný identifikátor správy	P	UUID v súlade s RFC 4122 podľa vymedzenia IETF
dátum a hodina vypracovania správy	P	dátum a hodina vypracovania správy v UTC v súlade s normou ISO 8601 s použitím formátu RRRR-MM-DD-hh:mm:ss.
Vlajkový štát	P	Údaj o správe – trojmiestny abecedný kód vlajkového štátu (ISO-3166)
Typ správy	P	Údaj o správe – typ správy (ENTRY, POS, EXIT, MANUAL)
Rádiový volací znak	P	Údaj o plavidle – medzinárodný rádiový volací znak plavidla (IRCS)
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	P	Údaj o plavidle – jedinečné číslo zmluvnej strany – trojmiestny abecedný kód krajiny (ISO-3166), za ktorým nasleduje číslo
Externé registračné číslo:	P	Údaj o plavidle – číslo uvedené na boku plavidla (ISO 8859.1)
Zemepisná šírka	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch DD.ddd (WGS 84). Pozitívne súradnice pre polohy na sever od rovníka; Negatívne súradnice pre polohy na juh od rovníka.

Zemepisná dĺžka	P	Údaj o polohe plavidla – poloha v stupňoch a desatinných stupňoch DD.ddd (WGS 84). Pozitívne súradnice na východ od greenwichského poludníka; Negatívne súradnice na západ od greenwichského poludníka.
Kurz	P	Kurz plavidla na stupnici 360°
Rýchlosť	P	Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum a hodina	P	Údaj o polohe plavidla – dátum a hodina zaznamenania polohy v UTC (RRRRMMDD) (HHMM)

Prenos údajov vo formáte UN/CEFACT je štruktúrovaný spôsobom uvedeným vo vykonávacom dokumente predloženom Európskou komisiou pred dátumom začatia vykonávania protokolu.

Dodatok 4

RYBÁRSKY DENNÍK PRE LOV TUNIAKOV

Názov plavidla:.....	Hrubá priestornosť :		Mesiac	Deň	Rok	Prístav
Vlajkový štát:	Kapacita – (maximálne množstvo).....	VYPLÁVANIE plavidla:				
Registračné číslo:.....	Kapitán:	NÁVRAT plavidla:				
Vlastník plavidla:	Počet členov posádky:.....	Počet dní na mori:		Počet dní rybolovu:		
Adresa:	Dátum hlásenia:	Počet záťahov:		Číslo rybárskeho výjazdu:		
.....						
.....	(Autor hlásenia):.....					

	Lovné šnúry
	Živá návnada
	Vaková sieť
	Vlečná sieť
	Iné

Dátum		Sektor		Teplota vody pri hladine (°C)	Rybolovné úsilie Počet použitých háčikov	Úlovky																		Použitá návnada			
Mesiac	Deň	Zemepisná šírka S/J	Zemepisná dĺžka V/Z			Tuniak modroplutvý	Tuniak žltoplutvý	Tuniak okatý	Tuniak dlhoplutvý	Mečiar veľký	druh <i>Tetrapturus audax</i> Kopijonos belavý	Marlín čierny	Plachetníky	Tuniak pruhovaný	Zmiešané úlovky	Celkové denné množstvo	Sajra zobcová	Kalmáre rodu <i>Loligo</i>	Živá návnada	Iné							
						<i>Thunnus thynnus alebo maccoyi</i>	<i>Thunnus albacares</i>	<i>Thunnus obesus</i>	<i>Thunnus alalunga</i>	<i>Xiphias gladius</i>	<i>Tetrapturus audax alebo albidus</i>	<i>Makaira indica</i>	<i>Istiophorus albicans alebo platypterus</i>	<i>Katsuwonus pelamis</i>		(hmotnosť len v kg)											
						Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg				
VYLODENÉ MNOŽSTVÁ (V KG)																											

Poznámky

1. – Použite jednu tabuľku na mesiac a jeden riadok na deň.

2. – Na konci každého výjazdu zašlite kópiu denníka svojmu korešpondentovi alebo komisii ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. Španielsko.

3. – „Deň“ znamená deň, keď sa lovné šnúry spustia na more.

4. – Lovisko označuje polohu plavidla. Zaokrúhlite minúty a zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uveďte S/J a V/Z.

5. – Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybárskeho výjazdu. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vylodenia.

6. – Všetky uvedené informácie sú prísne dôverné.

Dodatok 5

RYBÁRSKY DENNÍK (PLAVIDLÁ INÉ AKO PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV)

Názov plavidla..... Dátum vyplávania Dátum

Deň		
-----	--	--

Mesi	ac		
------	----	--	--

Rok				
-----	--	--	--	--

Hodina		
--------	--	--

Rádiový volací znak

Druh rybolovu

Meno kapitána Dátum návratu Dátum

--	--	--

--	--	--

--	--	--	--

Výstroj Kód výstroja

--	--

 Minimálna veľkosť ôk

--	--	--

 Rozmery výstroja

--	--	--

Podpis kapitána

Dátum	Oblasť štatistiky	Počet rybolovných operácií	Trvanie rybolovu (v hodinách)	Odhad vylovených množstiev podľa druhu: celé ryby (kg)												Celková hmotnosť úlovkov: celé ryby (kg)	Celková hmotnosť spracovaných rýb (kg)	Celková hmotnosť ikier (kg)	Celková hmotnosť rybej múčky (kg)
				Názov druhu															
				Kód (FAO)															
Celkové množstvo vylovených rýb v prístave určenom orgánmi Marockého kráľovstva (kg)																			

Celkové množstvo vyloďených rýb v prístave EÚ alebo v prístave tretej krajiny (kg)														
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dodatok 6

ŠTVRTROČNÉ HLÁSENIE O ÚLOVKOCH (PRIEMYSELNÉ PLAVIDLÁ NA RYBOLOV PELAGICKÝCH DRUHOV)

APPD: MAROKO
ROK – ŠTVRTROK

Názov plavidla

Vlajkový štát

Množstvo úlovkov vyjadrené v tonách

Názov druhu	Kód (FAO)	Január	Február	Marec	Apríl	Máj	Jún	Júl	August	September	Október	November	December	Spolu
Sardinky														
Makrely														
Stavridy														
Sardinely														
Sardely														
Vedľajšie úlovky														
Spolu														
Rybia múčka a olej														
Celkové množstvo vyloďených alebo preložených rýb v prístave určenom orgánmi Marockého kráľovstva														
Celkové množstvo vyloďených alebo preložených rýb v prístave EÚ alebo														

v prístave tretej krajiny													
Počet dní rybolovu													

dodatok 7

ŠTVRTROČNÉ HLÁSENIE O ÚLOVKOCH (INÉ AKO PRIEMYSELNÉ PLAVIDLÁ NA RYBOLOV PELAGICKÝCH DRUHOV)

APPD: MAROKO

ROK – ŠTVRTROK

Názov plavidla

Vlajkový štát

Množstvo úlovkov vyjadrené v kilogramoch

Názov druhu	Kód (FAO)	Január	Február	Marec	Apríl	Máj	Jún	Júl	August	September	Október	November	December	Spolu
Spolu														
Celkové množstvo vylodených rýb v prístave určenom orgánmi Marockého kráľovstva														
Celkové množstvo vylodených rýb v prístave EÚ alebo v prístave tretej krajiny														

Počet dní rybolovu												
--------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

PRÍLOHA II

Rozsah zverenej právomoci a postup na stanovenie pozície Únie v spoločnom výbore

1. Komisia sa poveruje rokovať s Marockým kráľovstvom a v príslušných prípadoch a za podmienky, že bude splnený bod 3), dohodnúť zmeny protokolu v súvislosti s týmito otázkami:
 - a) revíziou rybolovných možností a následne aj finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 ods. 2 písm. a) a b) dohody o rybolove;
 - b) pravidlami odvetvovej podpory a následne aj finančného protiplnenia uvedeného v článku 12 ods. 2 písm. c) dohody o rybolove;
 - c) technickými podmienkami a pravidlami, za ktorých plavidlá Únie vykonávajú svoje rybolovné činnosti.
2. Únia v rámci spoločného výboru zriadeného podľa dohody:
 - a) koná v súlade s cieľmi, ktoré sleduje v rámci spoločnej rybárskej politiky;
 - b) podporuje pozície, ktoré zodpovedajú relevantným pravidlám prijatým regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva a v rámci spoločného riadenia pobrežnými štátmi.
3. Ak sa počas zasadnutia spoločného výboru plánuje prijať rozhodnutie o zmenách protokolu podľa bodu 1, prijímú sa potrebné opatrenia, aby pozícia, ktorá sa má v mene Únie vyjadriť, zohľadňovala najnovšie štatistické, biologické a iné relevantné údaje, ktoré boli zaslané Komisii.
4. Na uvedený účel a na základe uvedených informácií predložia útvary Komisie Rade alebo jej prípravným orgánom na zváženie a schválenie dokument, v ktorom sa uvedú podrobnosti navrhovanej pozície Únie, a to v dostatočnom predstihu pred príslušným zasadnutím spoločného výboru.